

עמוס
ד

Amos

Hebrea - Suomi

Aamos 1 (Amos 1)

מִתְקוֹעַ בְּנִקְדִּים הָיָה אֲשֶׁר-עָמוּס דְּבָרִי¹

[H1697](#)

div-rei
sanat

[H5986](#)

A-mos,
Amoksen

[H834](#)

'a-she-
joka

[H1961](#)

ha-jah
oli

[H5349](#)

van-no-ke-dim
paimenia

[H8620](#)

mit-Te-ko-a';
Tekoan

מֶלֶךְ-עֲזִיָּה בִּימֵי יִשְׂרָאֵל עַל-חֲזָה אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she
jotka

[H2372](#)

cha-zah
hän näyssä sai

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israelista

[H3117](#)

bi-mei
päivinä

[H5818](#)

'Uz-zi-jah

Uzzijahun / Ussian kuninkaan

[H4428](#)

me-lech-

יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹאָשׁ בֶּן-יִרְבֵּעַם וּבִימֵי יְהוּדָה

[H3063](#)

Je-hu-dah,
Jehudan

[H3117](#)

u-vi-mei
ja päivinä

[H3379](#)

Ja-ra-ve-'am
Jerobeamin

[H1121](#)

ben-
pojan

[H3101](#)

Jo-'ash
Joashin

[H4428](#)

me-lech

kuninkaan

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

הָרַעַשׁ: לִפְנֵי שְׁנַתִּים

[H8141](#)

she-na-ta-jim
kaksi vuotta

[H6440](#)

lif-nei
ennen

[H7494](#)

ha-ra-'ash.
maanjäristystä

1 sanat Amoksen joka oli paimenia Tekoan jotka hän näyssä sai Israelista päivinä Uzzijahun / Ussian kuninkaan Jehudan ja päivinä Jerobeamin pojan Joashin kuninkaan Israelin kaksi vuotta ennen maanjäristystä

יִתֵּן וּמִירוּשָׁלַם יִשְׁאַג מִצִּיּוֹן יְהוָה וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai-jo-mar
ja hän sanoi

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H6726](#)

mitz-Tzi-jon

Tzionista

[H7580](#)

jish-'ag,
huutaa

[H3389](#)

u-mi-Jru-sha-lim
ja Jerusalemista

[H5414](#)

jit-ten
antaa kuulua

הַכֶּרְמֶל: רֹאשׁ וַיֵּשׁ הָרַעִים נְאוֹת וְאָבְלוּ קוֹלוֹ

[H6963](#)

ko-lo;
äänensä

[H56](#)

ve-'a-ve-lu
ja surevat

[H4999](#)

ne-'ot
asuinpaikat paimenten

[H7462](#)

ha-ro-'im,

[H3001](#)

ve-'ja-vesh
ja kuihtuu

[H7218](#)

rosh
huippu

[H3760](#)

hak-Kar-mel.
Karmelin

פ

Peh

2 ja hän sanoi JAHWEH HERRA Tzionista huutaa ja Jerusalemista antaa kuulua äänensä ja surevat asuinpaikat paimenten ja kuihtuu huippu Karmelin Peh

פִּנְשֵׁי שְׁלֹשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה³

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA tähden

[H5921](#)

'al-

[H7969](#)

she·lo·shah
kolmen

[H6588](#)

pish·ei
rikoksen

עַל־ אֲשִׁיבֵנוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל־ דַּמָּשֶׁק

[H1834](#)

Dam·me·sek,
Dammesekin / Damaskon ja tähden

[H5921](#)

ve'·'al-

[H702](#)

'ar·ba·'ah

neljän

[H3808](#)

lo

en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;

sitä peru

[H5921](#)

'al-

koska

הַגִּלְעָד: אֶת־ הַבָּרָזֵל בַּחֲרָצוֹת דּוֹשָׁם

[H1758](#)

du·sham

he ovat puineet puimajyrillä

[H2742](#)

ba·cha·ru·tzot

[H1270](#)

hab·bar·zel

rautaisilla

[H853](#)

'et-

ET

[H1568](#)

hag·Gi·le·'ad.

Gileadia

3 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Dammesekin / Damaskon ja tähden neljän en sitä peru koska he ovat puineet puimajyrillä rautaisilla ET Gileadia

אֲרָמְנוֹת וְאָכְלָה חֲזָאֵל בְּבֵית אִישׁ וְשִׁלַּחְתִּי⁴

[H7971](#)

ve'·shil·lach·ti

ja minä lähetän

[H784](#)

'esh

tulen

[H1004](#)

be'·veit

huoneeseen

[H2371](#)

Cha·za·'el;

Chazaelin

[H398](#)

ve'·'a·che·lah

ja se syö

[H759](#)

ar·me·not

palatsit

הָדָד: בֶּן־

[H0](#)

ben-

ben-

[H1130](#)

ha·dad.

hadadin / be'nhadadin

4 ja minä lähetän tulen huoneeseen Chazaelin ja se syö palatsit ben- hadadin / be'nhadadin

יּוֹשֵׁב וְהַכִּרְתִּי דַּמָּשֶׁק בְּרִיחַ וְשַׁבְרֹתִי⁵

[H7665](#)

ve'·sha·var·ti

minä murskaan

[H1280](#)

be'·ri·ach

portit

[H1834](#)

Dam·me·sek,

Dammesekin / Damaskon ja hävitän

[H3772](#)

ve'·hich·rat·ti

[H3427](#)

jo·shev

asukkaat

וְגָלוּ עֵדֶן מִבֵּית שֶׁבֶט וְתוֹמֵךְ אֹן מִבְּקַעַת־

[H1237](#)

mib·bik·'at-

tasangolta

[H206](#)

'A·ven,

Avenin

[H8551](#)

ve'·to·mech

ja joka pitää kiinni valtikkaa

[H7626](#)

she·vet

[H1004](#)

mib·beit

huoneen

[H5730](#)

'E·den;

Edenin

[H1540](#)

ve'·ga·lu

ja karkotetaan

פ יהוה: אִמַּר קִירָה אֲרַם עַם-

[H5971](#)

'am-
kansa

[H758](#)

'A·ram
Aramin / Syyrian Kiriin

[H7024](#)

Ki·rah

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

Peh

5 minä murskaan portit Dammesekin / Damaskon ja hävitän asukkaat tasangolta Avenin ja joka pitää kiinni valtikkaa huoneen Edenin ja karkotetaan kansa Aramin / Syyrian Kiriin sanoo JAHWEH HERRA Peh

6 עֲזָה פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אִמַּר כֹּה-

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähden

[H7969](#)

she·lo·shah
kolmen

[H6588](#)

pish·'ei
rikkomuksen

[H5804](#)

'Az·zah,
Gazan

הַגְּלוּתָם עַל- אֲשִׁיבֵנוּ לֹא אֲרַבְעָה וְעַל-

[H5921](#)

ve·'al-
ja tähden

[H702](#)

'ar·ba·'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H1540](#)

hag·lo·tam
he lähettivät

לְאֶדוֹם: לְהַסְגִּיר שְׁלֵמָה גְּלוּת

[H1546](#)

ga·lut
maanpakolaisuuteen kaikki

[H8003](#)

she·le·mah

[H5462](#)

le·has·gir
vangiksi

[H123](#)

le·'E·dom.
Edomiin

6 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikkomuksen Gazan ja tähden neljän en peru sitä koska he lähettivät maanpakolaisuuteen kaikki vangiksi Edomiin

7 אֲרַמְנֵתֶיהָ: וְאָכְלָה עֲזָה בְּחוֹמַת אֵשׁ וְשָׁלַחְתִּי

[H7971](#)

ve·shil·lach·ti
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh
tulen

[H2346](#)

be·cho·mat
muureihin

[H5804](#)

'Az·zah;
Gazan

[H398](#)

ve·'a·che·lah
ja se kuluttaa

[H759](#)

'ar·me·no·tei·ha.
sen palatsit

7 ja minä lähetän tulen muureihin Gazan ja se kuluttaa sen palatsit

8 שִׁבַּט וְתוֹמֶךְ מֵאַשְׁדּוֹד יוֹשֵׁב וְהַכִּרְתִּי

[H3772](#)

ve·hich·rat·ti
ja minä hävitän

[H3427](#)

jo·shev
asukkaat

[H795](#)

me·'Ash·dod,
Ashdodista

[H8551](#)

ve·to·mech
ja joka pitää

[H7626](#)

she·vet
valtikkaa

וְאֶבְדּוּ עֶקְרוֹן עַל־יְדֵי וְהַשִּׁיבוֹתִי מֵאַשְׁקְלוֹן

H831 me-'Ash-ke-lon; Askelonissa	H7725 va-ha-shi-vo-ti ja käännän	H3027 ja-di käteni	H5921 'al- vastaan	H6138 Ek-ron, Ekronia	H6 ve-'a-ve-du ja häviää
--	--	--	--	---	--

פֹּה יְהוָה: אֶדְנִי אָמַר פְּלִשְׁתִּים שְׂאֲרִית

H7611 she-'e-rit jäännös	H6430 Pe-lish-tim, Filistean	H559 'a-mar sanoo	H136 A·DO·NAI ADONAI Herra	H3069 JAH·WEH. JAHWEH HERRA	Peh
--	--	---	--	---	-----

8 ja minä hävitän asukkaat Ashdodista ja joka pitää valtikkaa Askelonissa ja käännän käteni vastaan Ekronia ja häviää jäännös Filistean sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Peh

⁹ צַר פְּשָׁעַי־שְׁלָשָׁה עַל־יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541 koh näin	H559 'a-mar sanoo	H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA	H5921 'al- tähten	H7969 she-lo-shah kolmen	H6588 pish-'ei- rikoksen	H6865 Tzor, Tyron
--------------------------------------	---	---	---	--	--	---

גְּלוֹת הַסִּגְיָרָם עַל־אֲשִׁיבָנוּ לֹא אֲרַבְּעָה וְעַל־

H5921 ve-'al- ja tähden	H702 'ar-ba-'ah neljän	H3808 lo en	H7725 'a-shi-ven-nu; käänny pois	H5921 'al- koska	H5462 has-gi-ram he luovuttivat	H1546 ga-lut karkoitettut
---	--	-----------------------------------	--	--	---	---

אֲחִים: בְּרִית זָכְרוּ וְלֹא לְאָדוֹם שְׁלָמָה

H8003 she-le-mah kaikki	H123 le-'E-dom, Edomille	H3808 ve-'lo eivätkä	H2142 za-che-ru muistaneet	H1285 be-'rit liittoa	H251 'a-chim. veljesten
---	--	--	--	---	---

9 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Tyron ja tähden neljän en käännny pois koska he luovuttivat karkoitettut kaikki Edomille eivätkä muistaneet liittoa veljesten

¹⁰ אֲרַמְנַתִּיהָ: וְאָכְלָה צַר בְּחוֹמַת אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

H7971 ve-'shil-lach-ti ja minä lähetän	H784 'esh tulen	H2346 be-'cho-mat muureihin	H6865 Tzor; Tyron	H398 ve-'a-che-lah ja se kuluttaa	H759 'ar-me-no-tei-ha. sen palatsit
--	---------------------------------------	---	---	---	---

פֹּה

Peh

10 ja minä lähetän tulen muureihin Tyron ja se kuluttaa sen palatsit Peh

11 אָדוֹם פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)
koh
näin

[H559](#)
'a-mar
sanoo

[H3069](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)
'al-
tähten

[H7969](#)
she-lo-shah
kolmen

[H6588](#)
pish·ei
rikoksen

[H123](#)
E·dom,
Edomin

בַּחֶרֶב רָדְפוּ עַל- אֲשִׁיבְנוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל-

[H5921](#)
ve'·al-
ja tähten

[H702](#)
'ar-ba·'ah
neljän

[H3808](#)
lo
en

[H7725](#)
'a-shi-ven·nu;
peru sitä

[H5921](#)
'al-
koska

[H7291](#)
ra·de·fo
hän ajoi takaa

[H2719](#)
va·che·rev
miekalla

וְעִבְרָתוֹ אָפוּ לָעַד וַיִּטְרֹף רַחֲמָיו וְשַׁחַת אָחִיו

[H251](#)
'a-chiv
veljeään

[H7843](#)
ve'·shi·chet
ja hylkäsi

[H7356](#)
ra·cha·mav,
säälän

[H2963](#)
vai·jit·rof
ja repi

[H5703](#)
la·'ad
ainaisesti

[H639](#)
ap·po,
vihassa

[H5678](#)
ve'·'ev·ra·to
ja raivoa

נֶצַח: שְׁמָרָה

[H8104](#)
she·ma·rah
piti

[H5331](#)
ne·tzach.
loppuun asti

11 näin sanoo JAHWEH HERRA tähten kolmen rikoksen Edomin ja tähten neljän en peru sitä koska hän ajoi takaa miekalla veljeään ja hylkäsi säälän ja repi ainaisesti vihassa ja raivoa piti loppuun asti

12 בְּצָרָה: אַרְמְנוֹת וְאָכְלָה בְּתִימָן אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

[H7971](#)
ve'·shil·lach·ti
ja minä lähetän

[H784](#)
'esh
tulen

[H8487](#)
be'·Tei·man;
Teimaniin

[H398](#)
ve'·'a·che·lah
ja se kuluttaa

[H759](#)
ar·me·not
palatsit

[H1224](#)
Botz·rah
Botzran

פ

Peh

12 ja minä lähetän tulen Teimaniin ja se kuluttaa palatsit Botzran Peh

13 בְּנֵי- פִשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)
koh
näin

[H559](#)
'a-mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)
'al-
tähten

[H7969](#)
she-lo-shah
kolmen

[H6588](#)
pish·ei
rikoksen

[H1121](#)
ve'·nei-
poikien

בְּקָעַם עַל- אֲשִׁיבְנוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל- עַמּוֹן

[H5983](#)
Am·mon,
Ammonin

[H5921](#)
ve'·al-
ja tähten

[H702](#)
'ar-ba·'ah
neljän

[H3808](#)
lo
en

[H7725](#)
'a-shi-ven·nu;
peru sitä

[H5921](#)
'al-
koska

[H1234](#)
bik·am
he halkaisivat

גְּבוּלָם: אֶת־הָרֶחִיב לְמַעַן הַגְלֶעֱד הָרוֹת

[H2030](#)

ha·rot

raskaana olevia Gileadin

[H1568](#)

hag·Gil·'ad,

[H4616](#)

le·ma·'an

tähden

[H7337](#)

har·chiv

laajentaakseen

[H853](#)

'et-

ET

[H1366](#)

ge·vu·lam.

rajojaan

13 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen poikien Ammonin ja tähden neljän en peru sitä koska he halkaisivat raskaana olevia Gileadin tähden laajentaakseen ET rajojaan

¹⁴ אֲרַמְנוֹתֶיהָ וְאָכְלָה רַבָּה בְּחוֹמַת אֵשׁ וְהִצִּתִּי

[H3341](#)

ve'·hitz·tzat·ti

ja minä sytytän tuleen

[H784](#)

'esh

[H2346](#)

be'·cho·mat

muurit

[H7237](#)

Rab·bah,

Rabban

[H398](#)

ve'·'a·che·lah

ja se kuluttaa

[H759](#)

ar·me·no·tei·ha;

sen palatsit

סוּפָה: בְּיוֹם בְּסַעַר מְלַחְמָה בְּיוֹם בְּתִרוּעָה

[H8643](#)

bit·ru·'ah

sotahuudon kuulussa päivänä

[H3117](#)

be'·jom

taistelun

[H4421](#)

mil·cha·mah,

taistelun

[H5591](#)

be'·sa·'ar

myrskyssä

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

[H5492](#)

su·fah.

myrskytuulien

14 ja minä sytytän tuleen muurit Rabban ja se kuluttaa sen palatsit sotahuudon kuulussa päivänä taistelun myrskyssä päivänä myrskytuulien

¹⁵ יַחְדָּו וְשָׂרָיו הוּא בְּגוּלָה מִלְּכָם וְהֵלֵךְ

[H1980](#)

ve'·ha·lach

ja kulkee

[H4428](#)

mal·kam

heidän kuninkaansa vankeuteen

[H1473](#)

bag·go·lah;

vankeuteen

[H1931](#)

hu

hän

[H8269](#)

ve'·sa·rav

ja hänen ruhtinaansa yhdessä

[H3162](#)

jach·dav

yhdessä

פ יְהוָה: אָמַר

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

Peh

15 ja kulkee heidän kuninkaansa vankeuteen hän ja hänen ruhtinaansa yhdessä sanoo JAHWEH HERRA Peh

Aamos 2 (Amos 2)

1 מוֹאָב פָּשַׁעַי שְׁלָשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה־

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähten

[H7969](#)

she·lo·shah
kolmen

[H6588](#)

pish·ei
rikoksen

[H4124](#)

Mo·'av,
Moabin

עֲצָמוֹת שָׂרְפוֹ עַל־ אֲשִׁיבְנוּ לֹא אֲרַבְעָה וְעַל־

[H5921](#)

ve·'al-
ja tähten

[H702](#)

'ar·ba·'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H8313](#)

sa·re·fo
he polttivat

[H6106](#)

atz·mot
luut

לְשִׂיד: אָדוֹם מֶלֶךְ־

[H4428](#)

me·lech-
kuninkaan

[H123](#)

E·dom
Edomin

[H7875](#)

las·sid.
kalkiksi

1 näin sanoo JAHWEH HERRA tähten kolmen rikoksen Moabin ja tähten neljän en peru sitä koska he polttivat luut kuninkaan Edomin kalkiksi

2 אֲרַמְנוֹת וְאָכְלָה בְּמוֹאָב אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי־

[H7971](#)

ve·shil·lach·ti-
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh
tulen

[H4124](#)

be·'Mo·'av,
Moabiin

[H398](#)

ve·'a·che·lah
ja se kuluttaa

[H759](#)

ar·me·not
palatsit

בְּקוֹל בְּתָרוּעָה מוֹאָב בְּשֹׁאוֹן וּמַת הַקְּרִיּוֹת

[H7152](#)

hak·Ke·ri·jot;
Kerijotin

[H4191](#)

u·met
ja kuolee

[H7588](#)

be·'sha·'on
myllerryksessä

[H4124](#)

Mo·'av,
Moab

[H8643](#)

bit·ru·'ah
sotahuutojen

[H6963](#)

be·'kol
äänessä

שׁוֹפָר:

[H7782](#)

sho·far.

shofar-torvien

2 ja minä lähetän tulen Moabiin ja se kuluttaa palatsit Kerijotin ja kuolee myllerryksessä Moab sotahuutojen äänessä shofar-torvien

3 אֶהְרֹג שָׂרִיָּה וְכָל־ מִקְרָבָהּ שׁוֹפֵט וְהִכֵּיתִי

[H3772](#)

ve·hich·rat·ti
minä hävitän

[H8199](#)

sho·fet
tuomarin

[H7130](#)

mik·kir·bah;
sen keskeltä

[H3605](#)

ve·chol
ja kaikki

[H8269](#)

sa·rei·ha
päämiehet

[H2026](#)

e·he·rog
surmaan

פ יהוה: אִמַּר עִמּוֹ

[H5973](#)

im·mo

hänen kanssa sanoo

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

Peh

3 minä hävitän tuomarin sen keskeltä ja kaikki päämiehet surmaan hänen kanssaan sanoo JAHWEH HERRA Peh

⁴ יְהוּדָה פָּשַׁעַי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוה אִמַּר כֹּה

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3069](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

tähden

[H7969](#)

she·lo·shah

kolmen

[H6588](#)

pish·'ei

rikoksen

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

אֶת־ מֵאָסָם עַל־ אֲשִׁיבָנוּ לֹא אֲרַבְעָה וְעַל־

[H5921](#)

ve'·'al-

ja tähden

[H702](#)

'ar·ba·'ah

neljän

[H3808](#)

lo

en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;

peru sitä

[H5921](#)

'al-

koska

[H3988](#)

mo·'o·sam

he hylkäsivät

[H853](#)

'et-

ET

וַיַּתְּעוּם שָׁמְרוּ לֹא וַחֲקִיו יְהוה תּוֹרַת

[H8451](#)

to·rat

lain / opetuksen JAHWEH HERRAN ja Hänen säädöksiään eivät

[H3069](#)

JAH·WEH

[H2706](#)

ve'·chuk·kav

pitäneet

[H3808](#)

lo

pitäneet

[H8104](#)

sha·ma·ru,

pitäneet

[H8582](#)

vai·jat·'um

heidät harhaan vei

אַחֲרֵיהֶם: אֲבוֹתָם הֵלְכוּ אֲשֶׁר־ כְּזָבִיָּהֶם

[H3577](#)

kiz·vei·hem,

heidän valheensa

[H834](#)

'a·sher-

joiden mukaan

[H1980](#)

ha·le·chu

he vaelsivat

[H1](#)

a·vo·tam

heidän isiensä

[H310](#)

'a·cha·rei·hem.

jäljessä

4 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Jehudan ja tähden neljän en peru sitä koska he hylkäsivät ET lain / opetuksen JAHWEH HERRAN ja Hänen säädöksiään eivät pitäneet heidät harhaan vei heidän valheensa joiden mukaan he vaelsivat heidän isiensä jäljessä

⁵ אֲרָמְנוֹת וְאָכְלָה בִּיהוּדָה אֲשֶׁ וְשִׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

ve'·shil·lach·ti

ja minä lähetän

[H784](#)

'esh

tulen

[H3063](#)

bi·Jhu·dah;

Jehudaan

[H398](#)

ve'·'a·che·lah

ja se kuluttaa

[H759](#)

ar·me·not

palatsit

פ יְרוּשָׁלַם:

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.

Jerusalem

Peh

5 ja minä lähetän tulen Jehudaan ja se kuluttaa palatsit Jerusalem Peh

יִשְׂרָאֵל פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה⁶

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähdén

[H7969](#)

she-lo-shah
kolmen

[H6588](#)

pish-'ei
rikoksen

[H3478](#)

Is-ra'el,
Israelin

בְּכֶסֶף מִכָּרָם עַל־ אֲשִׁיבֵנוּ לֹא אֲרִבֶּעָה וְעַל־

[H5921](#)

ve-'al-
ja tähden

[H702](#)

'ar-ba'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a-shi-ven-nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H4376](#)

mich-ram
he myyvät

[H3701](#)

bak-ke-sef
hopeasta

נְעָלִים: בַּעֲבוּר וְאֲבִיוֹן צְדִיק

[H6662](#)

tzad·dik,
vanhurskaan ja köyhän

[H34](#)

ve-'ev-jon

[H5668](#)

ba'a·vur
vuoksi

[H5275](#)

na'a·la·jim.
kenkäparin

6 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Israelin ja tähden neljän en peru sitä koska he myyvät hopeasta vanhurskaan ja köyhän vuoksi kenkäparin

וְדֶרֶךְ דָּלִים בְּרֹאשׁ אֶרֶץ עֶפְרַיִם עַל־ הַשְּׂאֵפִים⁷

[H7602](#)

hash·sho'a·fim
he tallaavat

[H5921](#)

'al-

[H6083](#)

'a-far-
tomuun

[H776](#)

'e-retz
maan

[H7218](#)

be'-rosh
pään

[H1800](#)

dal·lim,
köyhien

[H1870](#)

ve'-de·rech
ja tieltä

הַנֶּעְרָה אֶל־ יִלְכוּ וְאֲבִיו וְאִישׁ יִטּוּ עֲנֻוִים

[H6035](#)

'a-na·vim
nöyrät

[H5186](#)

jat·tu;
kääntävät mies

[H376](#)

ve-'ish

[H1](#)

ve-'a·viv,
ja hänen isänsä menevät

[H1980](#)

je-le·chu

[H413](#)

'el-
luo

[H5291](#)

han·na·'a·rah,
saman tytön

קָדְשִׁי: שֵׁם אֶת־ חָלַל לְמַעַן

[H4616](#)

le-ma'an
sen vuoksi

[H2490](#)

chal·lel
he häpäisevät ET

[H853](#)

'et-

[H8034](#)

shem
nimeni

[H6944](#)

kod·shi
pyhän

7 he tallaavat tomuun maan pään köyhien ja tieltä nöyrät kääntävät mies ja hänen isänsä menevät luo saman tytön sen vuoksi he häpäisevät ET nimeni pyhän

מִזִּבְחַ כָּל־ אֶצֶל יִטּוּ חֲבָלִים בְּגָדִים וְעַל־⁸

[H5921](#)

ve-'al-
ja päällä

[H899](#)

be'ga·dim
vaatteiden

[H2254](#)

cha·vu·lim
pantiksi otettujen

[H5186](#)

jat·tu,
he

[H681](#)

'e-tzel
makaavat ääressä

[H3605](#)

kol-
kaikkien

[H4196](#)

miz·be·ach;
alttareiden

אֱלֹהֵיהֶם: בֵּית יִשְׁתּוּ עֲנוּשִׁים וַיֵּין

[H3196](#)

ve'·jein
ja viiniä

[H6064](#)

'a·nu·shim
tuomittujen

[H8354](#)

jish·tu,
he juovat

[H1004](#)

beit
temppelissä

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM.
ELOHEIHEM Jumalansa

8 ja päällä vaatteiden pantiksi otettujen he makaavat ääressä kaikkien alttareiden ja viiniä tuomittujen he juovat temppelissä ELOHEIHEM Jumalansa

אֲשֶׁר מִפְּנֵיהֶם הָאֱמֹרִי אֶת־הַשְּׁמֶדֶתִי וְאֲנֹכִי⁹

[H595](#)

ve'·'a·no·chi
ja minä

[H8045](#)

hish·mad·ti
tuhosin

[H853](#)

'et-
ET

[H567](#)

ha'·E·mo·ri
emorilaisen

[H6440](#)

mip·pe·nei·hem,
heidän edestään

[H834](#)

'a·sher
jonka

כְּאַלּוֹנִים הוּא וְחֶסֶן גְּבָהוּ אֲרָזִים כְּגִבָּה

[H1363](#)

ke·goah
korkeus oli

[H730](#)

'a·ra·zim
kuin setrin

[H1363](#)

ga·ve·ho,
korkeus

[H2634](#)

ve'·cha·son
ja vahva

[H1931](#)

hu
hän oli

[H437](#)

ka'·al·lo·nim;
kuin tammi

מִתַּחַת: וְשָׂרָשׁוֹ מִמַּעַל פְּרִיּוֹ וְאַשְׁמִיד

[H8045](#)

va'·ash·mid
ja minä tuhosin

[H6529](#)

pir·jo
hänen hedelmänsä ylhäältä

[H4605](#)

mi·ma'·al,
ja hänen juurensa

[H8328](#)

ve'·sha·ra·shav
ja hänen juurensa

[H8478](#)

mit·ta·chat.
alhaalta

9 ja minä tuhosin ET emorilaisen heidän edestään jonka korkeus oli kuin setrin korkeus ja vahva hän oli kuin tammi ja minä tuhosin hänen hedelmänsä ylhäältä ja hänen juurensa alhaalta

וְאוּלֶּךְ מִצָּרִים מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הָעֲלִיתִי וְאֲנֹכִי¹⁰

[H595](#)

ve'·'a·no·chi
minä

[H5927](#)

he'·e·lei·ti
vein ylös

[H853](#)

'et·chem
teidät

[H776](#)

me'·e·retz
maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im;
Egyptin

[H1980](#)

va'·o·lech
ja johdatin

אֶת־לָרֶשֶׁת שָׁנָה אַרְבָּעִים בְּמִדְבָּר אֶתְכֶם

[H853](#)

'et·chem
teidät

[H4057](#)

bam·mid·bar
erämaassa

[H705](#)

'ar·ba'·im
neljäkymmentä

[H8141](#)

sha·nah,
vuotta

[H3423](#)

la·re·shet
valloittaaksenne

[H853](#)

'et-
ET

הָאֱמֹרִי: אֶרֶץ

[H776](#)

'e·retz
maan

[H567](#)

ha'·E·mo·ri.
Emorin

10 minä vein ylös teidät maasta Egyptin ja johdatin teitä erämaassa neljäkymmentä vuotta valloittaaksenne ET maan Emorin

¹¹ וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנָבִיאִים מִבְּנֵיכֶם וְאֲקִים

[H6965](#)
va'a·kim
ja nostin

[H1121](#)
mib·be·nei·chem
keskuudesta poikienne profeettoja

[H5030](#)
lin·vi·'jim,

[H970](#)
u·mib·ba·chu·rei·chem
ja keskuudestanne poikienne

נֵאֻם־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי זֹאת אֵין־הָאֵף לְנֹזְרִים

[H5139](#)
lin·zi·rim;
nasiireja

[H637](#)
ha'af
myös

[H369](#)
'ein-
eikö

[H2063](#)
zot
näin ole

[H1121](#)
be'nei
lapset

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H5002](#)
ne'um-
sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

11 ja nostin keskuudesta poikienne profeettoja ja keskuudestanne poikienne nasiireja myös eikö näin ole lapset Israelin sanoo JAHWEH HERRA

¹² הַנְּבִיאִים וְעַל־יַד הַנֹּזְרִים אֶת־וַתִּשְׁקוּ

[H8248](#)
vat·tash·ku
mutta te juotatte ET

[H853](#)
'et-

[H5139](#)
han·ne·zi·rim
nasiireille

[H3196](#)
ja·jin;
viiniä

[H5921](#)
ve'·'al-
ja

[H5030](#)
han·ne·vi·'im
profeettoja

תִּנְבְּאוּ: לֹא לֵאמֹר צֹוִיתֶם

[H6680](#)
tiziv·vi·tem
käskette

[H559](#)
le·mor,
sanoen

[H3808](#)
lo
älkää

[H5012](#)
tin·na·ve·'u.
profetoiko

12 mutta te juotatte ET nasiireille viiniä ja profeettoja käskette sanoen älkää profetoiko

¹³ תַּעֲיִק כַּאֲשֶׁר תַּחֲתִיכֶם מֵעֵיק אֲנֹכִי הִנֵּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H5781](#)
me'ik
murskaan teidät alallenne

[H8478](#)
tach·tei·chem;

[H834](#)
ka'a·sher
niinkuin

[H5781](#)
ta'ik
murskaavat

עֲמִיר: לָהּ הַמְּלֵאָה הָעֹגְלָהּ

[H5699](#)
ha'a·ga·lah,
vaunut

[H4395](#)
ham·le·'ah
täynnä

[H0](#)
lah
jotka ovat

[H5995](#)
'a·mir.
viljaa

13 katso minä murskaan teidät alallenne niinkuin murskaavat vaunut täynnä jotka ovat viljaa

14 כָּחוּ יֵאֱמָץ לֹא- וְחִזַּק מִקָּל מָנוֹס וְאַבֵּד

[H6](#)
ve'-'a-vad
ja katoaa

[H4498](#)
ma-nos
pakopaikka

[H7031](#)
mik-kal,
nopealta

[H2389](#)
ve'-cha-zak
ja vahva

[H3808](#)
lo-
ei

[H553](#)
je-'am-metz
ole luja

[H3581](#)
ko-cho;
voimassaan

נִפְּשׁוּ: יִמָּלֵט לֹא- וְגִבּוֹר

[H1368](#)
ve'-gib-bor
ja sankari

[H3808](#)
lo-
ei

[H4422](#)
je-mal-let
ei pelasta

[H5315](#)
naf-sho.
sieluaan / henkeään

14 ja katoaa pakopaikka nopealta ja vahva ei ole luja voimassaan ja sankari ei ei pelasta sieluaan / henkeään

15 לֹא בִּרְגָלָיו וְקָל יַעֲמֹד לֹא הִקְשֵׁת וְתַפֵּשׁ

[H8610](#)
ve'-to-fes
joka pitää

[H7198](#)
hak-ke-shet
jousta

[H3808](#)
lo
ei

[H5975](#)
ja-'a-mod,
pysy pystyssä

[H7031](#)
ve'-kal
joka on nopea

[H7272](#)
be-'rag-lav
jaloistaan

[H3808](#)
lo
ei

נִפְּשׁוּ: יִמָּלֵט לֹא הִסּוֹס וְרֵכֵב יִמָּלֵט

[H4422](#)
je-mal-let;
pelastu

[H7392](#)
ve'-ro-chev
ja joka ratsastaa

[H5483](#)
has-sus,
hevosella

[H3808](#)
lo
ei

[H4422](#)
je-mal-let
pelasta

[H5315](#)
naf-sho.
sieluaan / henkeään

15 joka pitää jousta ei pysy pystyssä ja joka on nopea jaloistaan ei pelastu ja joka ratsastaa hevosella ei pelasta sieluaan / henkeään

16 בַּיּוֹם- יָנוֹס עָרוֹם בַּגִּבּוֹרִים לָבוּ וְאֱמִיץ

[H533](#)
ve'-'am-mitz
ja vahva

[H3820](#)
lib-bo
ymmärryksessä

[H1368](#)
bag-gib-bo-rim;
joukossa

[H6174](#)
a-rom
mahtavien

[H5127](#)
ja-nus
alastomana

[H3117](#)
bai-jom-
pakenee

פֹּה יִהְיֶה: נֶאֱמַר הַהוּא

[H1931](#)
ha-hu
sinä

[H5002](#)
ne-'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

Peh

16 ja vahva ymmärryksessä joukossa mahtavien alastomana pakenee päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA Peh

Aamos 3 (Amos 3)

¹ יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר אֶת־ שְׁמָעוּ

[H8085](#)

shim·'u
kuunnelkaa

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had·da·var
sana

[H2088](#)

haz·zeh,
tämä

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H1696](#)

dib·ber
puhuu

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

אֲשֶׁר הַמְשַׁפָּחָה כָּל־ עַל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲלֵיכֶם

[H5921](#)

'a·lei·chem
teitä vastaan

[H1121](#)

be·nei
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H5921](#)

'al

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H4940](#)

ham·mish·pa·chah,
suvut

[H834](#)

'a·sher
jotka

לֵאמֹר: מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הָעֵלְיָתִי

[H5927](#)

he·'e·lei·ti
toin ylös

[H776](#)

me·'e·retz
maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im
Egyptin

[H559](#)

le·mor.
sanoen

1 kuunnelkaa ET sana tämä jonka puhuu JAHWEH HERRA teitä vastaan lapset Israelin kaikki suvut jotka toin ylös maasta Egyptin sanoen

² הָאָדָמָה מְשַׁפָּחוֹת מִכָּל יִדְעָתִי אֶתְכֶם רַק

[H7535](#)

rak
ainoastaan teidät

[H853](#)

'et·chem

[H3045](#)

ja·da·ti,
minä tunsin

[H3605](#)

mik·kol
kaikista

[H4940](#)

mish·pe·chot
sukukunnista

[H127](#)

ha·'a·da·mah;
maan päällä

עֹנֵתֵיכֶם: כָּל־ אֶת עֲלֵיכֶם אֶפְקֹד כֵּן עַל־

[H5921](#)

'al-
sen

[H3651](#)

ken
tähten

[H6485](#)

'ef·kod
minä rankaisen teitä

[H5921](#)

'a·lei·chem,

[H853](#)

'et
ET

[H3605](#)

kol-
kaikista

[H5771](#)

'a·vo·no·tei·chem.
pahoista teoistanne

2 ainoastaan teidät minä tunsin kaikista sukukunnista maan päällä sen tähden minä rankaisen teitä ET kaikista pahoista teoistanne

³ נֹעְדוּ: אִם־ בִּלְתִּי יַחְדּוּ שְׁנַיִם הֵילְכוּ

[H1980](#)

ha·je·le·chu
kulkeeko

[H8147](#)

she·na·jim
kaksi

[H3162](#)

jach·dav;
yhdessä

[H1115](#)

bil·ti
ilman

[H518](#)

'im-
jos eivät

[H3259](#)

no·'a·du.
ole yhtä mieltä

3 kulkeeko kaksi yhdessä ilman jos eivät ole yhtä mieltä

4 כִּפִּיר הֵיטֵן לוֹ אֵין וְטָרַף בִּיעֵר אֶרֶיָה הִישָׁאג

[H7580](#)
ha·jish·'ag
karjuuko

[H738](#)
'ar·jeh
leijona

[H3293](#)
bai·ja·'ar,
metsässä

[H2964](#)
ve·'te·ref
kun saalista

[H369](#)
'ein
ei

[H0](#)
lo;
sillä

[H5414](#)
ha·jit·ten
ole

[H3715](#)
ke·fir
nuori leijona

לָכַד: אִם- בִּלְתִּי מִמַּעֲנָתוֹ קוּלוֹ

[H6963](#)
ko·lo
äänteleekö

[H4585](#)
mi·me·'o·na·to,
luolastaan

[H1115](#)
bil·ti
kun ei ole

[H518](#)
'im-
mitään

[H3920](#)
la·chad.
sillä

4 karjuuko leijona metsässä kun saalista ei sillä ole nuori leijona äänteleekö luolastaan kun ei ole mitään sillä

5 לָהּ אֵין וּמוֹקֵשׁ הָאָרֶץ פַּח עַל- צִפּוֹר הַתִּפַּל

[H5307](#)
ha·tip·pol
putoaako

[H6833](#)
tzip·por
lintu

[H5921](#)
'al-
ansaan

[H6341](#)
pach
maassa

[H776](#)
ha·'a·retz,
maassa

[H4170](#)
u·mo·kesh
kun syöttiä

[H369](#)
'ein
ei mitään

[H0](#)
lah;
ole siinä

יִלְכּוּד: לֹא וְלִכּוּד הָאֲדָמָה מִן- פַּח הַיַּעֲלָה-

[H5927](#)
ha·ja·'a·leh-
nouseeko

[H6341](#)
pach
pyydys

[H4480](#)
min-
ylös

[H127](#)
ha·'a·da·mah,
maasta

[H3920](#)
ve·'la·chod
ja jäänyt

[H3808](#)
lo
ei ole mitään

[H3920](#)
jil·kod.
kiinni

5 putoaako lintu ansaan maassa kun syöttiä ei mitään ole siinä nouseeko pyydys ylös maasta ja jäänyt ei ole mitään kiinni

6 אִם- יַחֲרְדּוּ לֹא וְעַם בְּעִיר שׁוֹפָר יִתְקַע אִם-

[H518](#)
'im-
jos

[H8628](#)
jit·ta·ka'
puhalletaan

[H7782](#)
sho·far
shofar-torveen

[H5892](#)
be·'ir,
kaupungissa ja kansa

[H5971](#)
ve·'am
eikä

[H3808](#)
lo
pelkää

[H2729](#)
je·che·ra·du;
pelkää

[H518](#)
'im-
jos

עָשָׂה: לֹא וַיְהִיָּה בְעִיר רָעָה תְּהִיָּה

[H1961](#)
tih·jeh
on

[H7451](#)
ra·'ah
onnettomuus

[H5892](#)
be·'ir,
kaupungissa

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3808](#)
lo
eikä

[H6213](#)
'a·sah.
sitä tee

6 jos puhalletaan shofar-torveen kaupungissa ja kansa eikä pelkää jos on onnettomuus kaupungissa JAHWEH HERRA eikä sitä tee

⁷ גִּלָּה אִם- כִּי דְבַר יְהוָה אֲדַנִּי יַעֲשֶׂה לֹא כִי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo
ei

[H6213](#)

ja'a-seh
tee

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1697](#)

da-var;
sanaansa ilman

[H3588](#)

ki
että

[H518](#)

'im-
että

[H1540](#)

ga-lah
paljastaa

הַנְּבִיאִים: עֲבָדָיו אֶל- סוּדוֹ

[H5475](#)

so-do,
salaisuutensa

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'a·va·dav

palvelijoilleen

[H5030](#)

han·ne·vi·'im.

profeetoille

7 sillä ei tee ADONAI JAHWEH HERRA sanaansa ilman että paljastaa salaisuutensa palvelijoilleen profeetoille

⁸ דְּבַר יְהוָה אֲדַנִּי יִירָא לֹא מִי שָׂאג אֲרִיָּה

[H738](#)

'ar-jeh
leijona

[H7580](#)

sha-'ag
karjuu

[H4310](#)

mi
kuka

[H3808](#)

lo
ei

[H3372](#)

ji-ra;
pelkää

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1696](#)

dib-ber,
puhuu

יִנְבֵּא: לֹא מִי

[H4310](#)

mi
kuka

[H3808](#)

lo
ei

[H5012](#)

jin·na·ve.
profetoi

8 leijona karjuu kuka ei pelkää ADONAI JAHWEH HERRA puhuu kuka ei profetoi

⁹ וְעַל- בְּאַשְׁדּוֹד אֲרָמְנוֹת עַל- הַשְּׂמִיעוּ

[H8085](#)

hash-mi·'u
kuuluttakaa se

[H5921](#)

'al-

[H759](#)

ar-me-not
palatseissa

[H795](#)

be'-'Ash-dod,
Ashdodin

[H5921](#)

ve'-'al-
ja

עַל- הָאֶסְפוּ וְאָמְרוּ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אֲרָמְנוֹת

[H759](#)

ar-me-not
palatseissa

[H776](#)

be'-'e-retz
maassa

[H4714](#)

Mitz-ra-im;
Egyptin

[H559](#)

ve'-'im·ru,
ja sanokaa

[H622](#)

he-'a-se-fu
kokoontukaa

[H5921](#)

'al-
päälle

בְּתוֹכָהּ רַבּוֹת מִהוֹמָת וִירָאוּ שְׁמֵרוֹן הָרִי

[H2022](#)

ha-rei
vuorten

[H8111](#)

Sho-me-ron,
Shomeronin / Samaritanian ja katsokaa myllerrystä

[H7200](#)

u-re-'u

[H4103](#)

me-hu-mot

[H7227](#)

rab-bot
suurta

[H8432](#)

be-'to-chah,
sen keskellä

בְּקִרְבָּהּ: וַעֲשׂוּקִים

[H6217](#)

va'a-shu-kim

ja sortoa

[H7130](#)

be'kir-bah.

sen sisällä

9 kuuluttakaa se palatseissa Ashdodin ja palatseissa maassa Egyptin ja sanokaa kokoontukaa päälle vuorten Shomeronin / Samarian ja katsokaa myllerrystä suurta sen keskellä ja sortoa sen sisällä

¹⁰ יְהוָה נֹאֵם- נִכְחָה עֲשׂוֹת- יָדְעוּ וְלֹא-

[H3808](#)

ve'lo-

ja eivät

[H3045](#)

ja-de'u

he osaa

[H6213](#)

'a-sot-

tehdä

[H5229](#)

ne-cho-chah

oikeutta

[H5002](#)

ne-'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

פּ בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם: וְשָׂד חֲמָס הָאוֹצְרִים

[H686](#)

ha'otz-rim

he keräävät aarteita

[H2555](#)

cha-mas

väkivalloin

[H7701](#)

va-shod

ja ryöstävät palatseissa

[H759](#)

be-'ar-me-no-tei-hem.

Peh

10 ja eivät he osaa tehdä oikeutta sanoo JAHWEH HERRA he keräävät aarteita väkivalloin ja ryöstävät palatseissa Peh

¹¹ וְסָבִיב צָר יְהוָה אֲדֹנִי אֶמַר כֹּה לֵכֵן

[H3651](#)

la-chen,

sen tähden näin

[H3541](#)

koh

sanoo

[H559](#)

'a-mar

sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H6862](#)

tzar

vihollinen ympäriinsä on oleva

[H5439](#)

u-se-viv

אַרְמְנוֹתֵיךָ: וְנִבְּזוּ עֵזְךָ מִמֶּךָ וְהוֹרֵד הָאָרֶץ

[H776](#)

ha'a-retz;

maata

[H3381](#)

ve'ho-rid

ja kaataa alas sinun

[H4480](#)

mi-mech

mahtisi

[H5797](#)

'uz-zech,

ja ryöstetään

[H962](#)

ve'na-voz-zu

palatsisi

[H759](#)

ar-me-no-ta-jich.

11 sen tähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA vihollinen ympäriinsä on oleva maata ja kaataa alas sinun mahtisi ja ryöstetään palatsisi

¹² מִפִּי הָרָעָה יִצִּיל כְּאֶשֶׁר יְהוָה אֶמַר כֹּה

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a-mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H834](#)

ka'a-she

niinkuin

[H5337](#)

jatz-tzil

pelastaa

[H7462](#)

ha-ro'eh

paimen

[H6310](#)

mip-pi

suusta

בְּנֵי יִנְצְלוּ כֵּן אֶזֶן בְּדֹל- אוֹ כָרְעִים שְׁתֵּי הָאָרִי

H738	H8147	H3767	H176	H915	H241	H3651	H5337	H1121
ha'a-ri	she-tei	che-ra'a-jim	o	ve'-dal-	'o-zen;	ken	jin-na-tze-lu	be'-nei
leijonan	kaksi	jalkaa	tai	palan	korvaa	samoin	otetaan pois	lapset

מָטָה בַּפֶּאֶת בְּשֹׁמְרוֹן הַיֹּשְׁבִים יִשְׂרָאֵל

H3478	H3427	H8111	H6285	H4296
Is-ra'el,	haj-jo-she-vim	be'Sho-me-ron,	bif'at	mit-tah
Israelin	jotka asuvat	Shomeronissa / Samariassa	nurkassa	vuoteidensa

עָרֶשׁ: וּבְדַמְשֶׁק

H1833	H6210
u-vid-me-shek	'a-res.
ja damaskikankaisilla	vuoteilla

12 näin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin pelastaa paimen suusta leijonan kaksi jalkaa tai palan korvaa samoin otetaan pois lapset Israelin jotka asuvat Shomeronissa / Samariassa nurkassa vuoteidensa ja damaskikankaisilla vuoteilla

¹³ אֲדֹנֵי נְאֻם- יַעֲקֹב בְּבֵית וְהָעִידוֹ שְׁמָעוּ

H8085	H5749	H1004	H3290	H5002	H136
shim'u	ve'-ha'i-du	be'-veit	Ja'a-kov;	ne'-um-	A·DO·NAI
kuulkaa	todistakaa	huoneessa	Jaakobin	sanoo	ADONAI Herra

הַצְבֹּאוֹת: אֱלֹהֵי יְהוָה

H3069	H430	H6635
JAH·WEH	'E·LO·HEI	hatz·Tze·va'ot.
JAHWEH HERRA	ELOHEI Jumala	TZEVAOT Sotajoukkojen

13 kuulkaa todistakaa huoneessa Jaakobin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen

¹⁴ יִשְׂרָאֵל פִּשְׁעֵי- פְקָדֵי בְיוֹם כִּי

H3588	H3117	H6485	H6588	H3478
ki,	be'-jom	pa-ke-di	fish-'ei-	Is-ra'el
sillä	sinä päivänä	rankaisen	syntien	Israelia

אֶל בֵּית- מִזְבְּחוֹת עַל- וּפְקֻדָּתִי עָלָיו

H5921	H6485	H5921	H4196	H0	H1008
'a-lav;	u-fa-kad-ti	'al-	miz-be-chot	Beit -	'El,
tähden / syntien	tähden	Israelia	ja rankaisen	alttareita	Beitelin

לָאָרֶץ: וְנָפְלוּ הַמִּזְבֵּחַ קַרְנוֹת וְנִגְדְּעוּ

[H1438](#)

ve'·nig·de·'u

ja katkaistaan

[H7161](#)

kar·not

sarvet

[H4196](#)

ham·miz·be·ach,

alttarin

[H5307](#)

ve'·na·fe·lu

ja ne putoavat maahan

[H776](#)

la·'a·retz.

14 sillä sinä päivänä rankaisen syntien Israelia tähden / syntien tähden Israelia ja rankaisen alttareita Beitelin ja katkaistaan sarvet alttarin ja ne putoavat maahan

¹⁵ וְאָבְדוּ הַקִּיץ בֵּית עַל־הַחֹרֶף בֵּית-וְהַכִּיתִי

[H5221](#)

ve'·hik·kei·ti

ja minä lyön

[H1004](#)

veit-

huonetta

[H2779](#)

ha·cho·ref

talven

[H5921](#)

'al-

yhdessä

[H1004](#)

beit

huoneen

[H7019](#)

hak·ka·jitz;

kesän

[H6](#)

ve'·'a·ve·du

ja katoavat

יְהוָה: נֹאֵם-רַבִּים בָּתִּים וְסָפוּ הַשָּׁן בָּתֵּי

[H1004](#)

bat·tei

huoneet

[H8127](#)

hash·shen,

norsunluiset

[H5486](#)

ve'·sa·fu

ja lopun saavat talot

[H1004](#)

bat·tim

talot

[H7227](#)

rab·bim

suuret

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

ס

sa·mek

15 ja minä lyön huonetta talven yhdessä huoneen kesän ja katoavat huoneet norsunluiset ja lopun saavat talot suuret sanoo JAHWEH HERRA samek

Aamos 4 (Amos 4)

¹ בְּהָר־אֲשֶׁר הַבֶּשֶׂן פָּרוֹת הִזָּה הַדָּבָר שְׁמָעוּ

[H8085](#)

shim·u
kuunnelkaa

[H1697](#)

had·da·var
sana

[H2088](#)

haz·zeh,
tämä

[H6510](#)

pa·rot
lehmät

[H1316](#)

hab·Ba·shan
Bashanin

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H2022](#)

be·har
olette vuorilla

אֲבִיוֹנִים הָרָצָצוֹת דְּלִים הָעֲשָׁקוֹת שְׁמָרוֹן

[H8111](#)

sho·me·ron,
Samaritan

[H6231](#)

ha·o·she·kot
teette vääryyttä

[H1800](#)

dal·lim,
köyhille

[H7533](#)

ha·ro·tze·tzot
ja sorratte

[H34](#)

ev·jo·nim;
kärsiviä

וְנִשְׁתָּה: הָבִי־אָה לֹאֲדֹנֵיהֶם הָאֻמֹּת

[H559](#)

ha·o·me·rot
sanoen

[H113](#)

la·a·do·nei·hem
isännillenne

[H935](#)

ha·vi·'ah
tulkaa sisään

[H8354](#)

ve·nish·teh.
ja juokaamme

1 kuunnelkaa sana tämä lehmät Bashanin jotka olette vuorilla Samaritan teette vääryyttä köyhille ja sorratte kärsiviä sanoen isännillenne tulkaa sisään ja juokaamme

² יָמִים הֵנָּה כִּי בִקְדָשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנֵי נִשְׁבַּע

[H7650](#)

nish·ba'
vannoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6944](#)

be·ka·de·sho,
pyhydydessään

[H3588](#)

ki
sillä

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H3117](#)

ja·mim
päivät

וְאַחֲרֵיתָכֶן בְּצָנוֹת אֶתְכֶם וְנִשְׂא עֲלֵיכֶם בָּאִים

[H935](#)

ba·im
tulevat

[H5921](#)

'a·lei·chem;
teille

[H5375](#)

ve·nis·sa
ja nostetaan teidät

[H853](#)

'et·chem

[H6793](#)

be·tzin·not,
koukuilla

[H319](#)

ve·'a·cha·ri·te·chen
ja jälkeläisenne

דֹּגָה: בְּסִירוֹת

[H5518](#)

be·si·rot
koukuilla

[H1729](#)

du·gah.
kalastajan

2 vannoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA pyhydydessään sillä katso päivät tulevat teille ja nostetaan teidät koukuilla ja jälkeläisenne koukuilla kalastajan

³ וְהִשְׁלַכְתָּנָה נִגְדָה אִשָּׁה תִצְאָנָה וּפְרָצִים

[H6556](#)

u·fe·ra·tzim
ja halkeamista muurien

[H3318](#)

te·tze·nah
lähdette ulos

[H802](#)

'ish·shah
naiset

[H5048](#)

neg·dah;
edellä

[H7993](#)

ve·hish·lach·te·nah
ja teidät heitetään

יְהוָה: נֶאֱמַר הַהֲרֵמוּנָה

[H2038](#)

ha·Har·mo·nah
Harmoniin

[H5002](#)

ne·'um-
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

3 ja halkeamista muurien lähdette ulos naiset edellä ja teidät heitetään Harmoniin sanoo JAHWEH HERRA

לְפָשַׁע הָרְבוּ הַגִּלְגָּל וּפָשַׁעוּ אֶל בֵּית-בָּאוּ⁴

[H935](#)

bo·'u
tulkaa

[H0](#)

Beit-

[H1008](#)

'El
Beiteliin ja kapinoimaan

[H6586](#)

u·fish·'u,

[H1537](#)

hag·Gil·gal
Gilgaliin

[H7235](#)

har·bu

moninkertaistaen rikoksenne

[H6586](#)

lif·sho·a';

יָמִים לַעֲשֹׂלֶשֶׁת זְבַחֵיכֶם לְבָקָר וְהָבִיאוּ

[H935](#)

ve·ha·vi·'u
ja tuokaa

[H1242](#)

lab·bo·ker
aamulla

[H2077](#)

ziv·chei·chem,
uhrinne

[H7969](#)

lish·lo·shet
kolmantena

[H3117](#)

ja·mim
päivänä

מַעֲשֵׂרֹתֵיכֶם:

[H4643](#)

ma·se·ro·tei·chem.
kymmenyksenne

4 tulkaa Beiteliin ja kapinoimaan Gilgaliin moninkertaistaen rikoksenne ja tuokaa aamulla uhrinne kolmantena päivänä kymmenyksenne

נִדְבוֹת וְקִרְאוּ תוֹדָה מִחֶמֶץ וְקֵטֹר⁵

[H6999](#)

ve·kat·ter
ja uhraa

[H2557](#)

me·cha·metz
hapatettua

[H8426](#)

to·dah,
ylistykseksi

[H7121](#)

ve·kir·'u

[H5071](#)

ne·da·vot

ja kuuluttakaa vapaaehtoiset uhrinne

נֶאֱמַר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֱהַבְתֶּם כֵּן כִּי הִשְׁמִיעוּ

[H8085](#)

hash·mi·'u;
julistaen

[H3588](#)

ki
sillä

[H3651](#)

chen
sitähän te rakastatte

[H157](#)

'a·hav·tem

[H1121](#)

be·nei
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H5002](#)

ne·'um
sanoo

יְהוָה: אֲדֹנָי

[H136](#)

A·DO·NAI

[H3068](#)

JAH·WEH.

ADONAI Herra JAHWEH HERRA

5 ja uhraa hapatettua ylistykseksi ja kuuluttakaa vapaaehtoiset uhrinne julistaen sillä sitähän te rakastatte lapset Israelin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA

בְּכָל־שְׁנַיִם נִקְיוֹן לָכֶם נִתַּתִּי אֲנִי וְגַם־⁶

[H1571](#)
ve'gam-
myöskin

[H589](#)
'a-ni
minä

[H5414](#)
na-tat-ti
annoin

[H0](#)
la-chem
teille

[H5356](#)
nik-jon
joutilaat

[H8127](#)
shin-na-jim
hampaat

[H3605](#)
be'chol
kaikissa

וְלֹא־מְקוֹמַתִּיכֶם בְּכָל לֶחֶם וְחֹסֶר עֲרִיכֶם

[H5892](#)
'a-rei-chem,
paikoissa

[H2640](#)
ve'cho-ser
sekä puutteen leivän

[H3899](#)
le-chem,
leivän

[H3605](#)
be'chol
kaikissa

[H4725](#)
me-ko-mo-tei-chem;
asuinpaikoissanne

[H3808](#)
ve'lo-
ettekä

יְהוָה: נֹאֵם־עַדִּי שְׁבַתֶּם

[H7725](#)
shav-tem
kääntyneet

[H5704](#)
'a-dai
puoleeni

[H5002](#)
ne-'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

6 myöskin minä annoin teille joutilaat hampaat kaikissa paikoissa sekä puutteen leivän kaikissa asuinpaikoissanne ettekä kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

בְּעוֹד הַגִּשְׁתֶּם אֶת־מִכֶּם מִנְעַתִּי אֲנִכִּי וְגַם־⁷

[H1571](#)
ve'gam
myös

[H595](#)
'a-no-chi
minä

[H4513](#)
ma-na'ti
olen pidättänyt teiltä

[H4480](#)
mik-kem
teiltä

[H853](#)
'et-
ET

[H1653](#)
hag-ge-shem,
sateet

[H5750](#)
be'-'od
yhä

עִיר עַל־וְהַמְטַרְתִּי לִקְצִיר חֲדָשִׁים שְׁלֹשָׁה

[H7969](#)
she-lo-shah
kolme

[H2320](#)
cho-da-shim
kuukautta

[H7105](#)
lak-ka-tzir,
on sanonkorjuuseen ja satoi

[H4305](#)
ve'him-tar-ti

[H5921](#)
'al-

[H5892](#)
'ir
kaupungille

חֲלָקָה אֲמַטִּיר לֹא אַחַת עִיר וְעַל־אַחַת

[H259](#)
'e-chat,
yhdelle

[H5921](#)
ve'-'al-
mutta

[H5892](#)
'ir
kaupungille

[H259](#)
'a-chat
toiselle

[H3808](#)
lo
ei

[H4305](#)
'am-tir;
satanut

[H2513](#)
chel-kah
maahan

עָלֶיהָ תִּמְטִיר לֹא־אֲשֶׁר־וְחֲלָקָה תִּמְטִיר אַחַת

[H259](#)
'a-chat
toiseen

[H4305](#)
tim-ma-ter,
satoi

[H2513](#)
ve'chel-kah
ja maa

[H834](#)
'a-she-
johon

[H3808](#)
lo-
ei

[H4305](#)
tam-tir
satanut

[H5921](#)
'a-lei-ha
se

תִּיבַשׁ:

[H3001](#)
ti·vash.
kuivui

7 myös minä olen pidättänyt teiltä ET sateet yhä kolme kuukautta on sanonkorjuuseen ja satoi kaupungille yhdelle mutta kaupungille toiselle ei satanut maahan toiseen satoi ja maa johon ei satanut se kuivui

⁸ אַחַת עֵיר אֶל-עָרִים שֶׁלֹּשׁ שָׁתַיִם וְנָעוּ

[H5128](#)
ve'·na·'u
ja hoippui kaksi

[H8147](#)
she·ta·jim

[H7969](#)
sha·losh
kolmekin

[H5892](#)
'a·rim
hädässä

[H413](#)
'el-

[H5892](#)
'ir
kaupunkiin yhteen

[H259](#)
'a·chat

עַדִּי שִׁבְתָּם וְלֹא-יִשְׁבְּעוּ וְלֹא מֵיִם לְשָׁתוֹת

[H8354](#)
lish·tot
juodakseen

[H4325](#)
ma·jim
vettä

[H3808](#)
ve'·lo

[H7646](#)
jis·ba·'u;

[H3808](#)
ve'·lo-

[H7725](#)
shav·tem
kääntyneet

[H5704](#)
'a·dai
puoleeni

יְהוָה: נֹאֵם-

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

8 ja hoippui kaksi kolmekin hädässä kaupunkiin yhteen juodakseen vettä mutta eivät saaneet kylläkseen mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

⁹ הַרְבוֹת וּבִיָּרְקוֹן בְּשִׁדְפוֹן אֶתְכֶם הִכִּיתִי

[H5221](#)
hik·kei·ti
olen lyönyt

[H853](#)
'et·chem
teitä

[H7711](#)
bash·shid·da·fon
turmeluksella

[H3420](#)
u·vai·je·ra·kon
ja homeella

[H7235](#)
har·bot
runsaalla

וְזִיתֵיכֶם וְתֵאֲנִיכֶם וְכַרְמֵיכֶם גִּנּוֹתֵיכֶם

[H1593](#)
gan·no·tei·chem
puutarhojanne

[H3754](#)
ve'·char·mei·chem
ja viinitarhojanne

[H8384](#)
u·te·'e·nei·chem
ja viikunapuitanne

[H2132](#)
ve'·zei·tei·chem
sekä oliivipuunne / öljypuunne

יְהוָה: נֹאֵם- עַדִּי שִׁבְתָּם וְלֹא-הִגַּזְם יֹאכַל

[H398](#)
jo·chal
söivät

[H1501](#)
hag·ga·zam;
syöjäsiikat

[H3808](#)
ve'·lo-
ettekä

[H7725](#)
shav·tem
kääntyneet

[H5704](#)
'a·dai
puoleeni

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

ס

sa·mek

9 olen lyönyt teitä turmeluksella ja homeella runsaalla puutarhojanne ja viinitarhojanne ja viikunapuitanne sekä oliivipuunne / öljypuunne söivät syöjäsirkat ettekä kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA samek

¹⁰ הֲרַגְתִּי מִצְרַיִם בְּדֶרֶךְ דְּבַר בְּכֶם שְׁלַחְתִּי

[H7971](#)

shil·lach·ti

lähetin

[H0](#)

va·chem

teille

[H1698](#)

de·ver

ruton

[H1870](#)

be'·de·rech

tapaan

[H4714](#)

Mitz·ra·im,

Egyptin

[H2026](#)

ha·rag·ti

tapoin

וְאַעֲלֶה סוֹסֵיכֶם שְׁבִי עִם בַּחוּרֵיכֶם בַּחֲרֹב

[H2719](#)

va·che·rev

miekalla

[H970](#)

ba·chu·rei·chem,

nuoret miehenne

[H5973](#)

'im

ja

[H7628](#)

she·vi

vankina

[H5483](#)

su·sei·chem;

hevosenne

[H5927](#)

va·a'·a'·leh

vein pois

עַדִּי שְׁבַתָּם וְלֹא־וּבְאַפְכֶם מַחֲנֵיכֶם בְּאֵשׁ

[H889](#)

be'·'osh

löyhkäsi

[H4264](#)

ma·cha·nei·chem

leirinne

[H639](#)

u·ve'·ap·pe·chem,

sieraimiinne

[H3808](#)

ve'·lo-

mutta ette

[H7725](#)

shav·tem

kääntyneet

[H5704](#)

'a·dai

puoleeni

יְהוָה: נֹאֵם-

[H5002](#)

ne'·um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

10 lähetin teille ruton tapaan Egyptin tapoin miekalla nuoret miehenne ja vankina hevosenne vein pois löyhkäsi leirinne sieraimiinne mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

¹¹ אֶת־אֱלֹהִים כְּמַהֲפַכֶּת בְּכֶם הָפַכְתִּי

[H2015](#)

ha·fach·ti

on kukistunut

[H0](#)

va·chem,

teitä

[H4114](#)

ke·mah·pe·chat

aivan kuin tuhosi

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala ET

[H853](#)

'et-

כְּאוֹד וְתִהְיוּ עֲמֹרָה וְאֵת־סֹדִם

[H5467](#)

Se·dom

Sedomin / Sodomian ET

[H853](#)

ve'·'et

[H6017](#)

'A·mo·rah,

ja Amorahin / Gomorran ja te olette

[H1961](#)

vat·tih·ju

[H181](#)

ke'·ud

tulinen merkki

נָאִם-עֲדֵי שְׁבֹתָם וְלֹא-מִשְׁרָפָה מִצֵּל

[H5337](#)

mutz·tzal

tempaistu pois polttohautaukselta mutta ette kääntyneet

[H8316](#)

mis·se·re·fah;

[H3808](#)

ve'·lo-

[H7725](#)

shav·tem

[H5704](#)

'a·dai

[H5002](#)

ne'·um-

puoleeni sanoo

ס יְהוָה:

[H3068](#)

sa·mek

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

11 on kukistunut teitä aivan kuin tuhosi ELOHIM Jumala ET Sedomin / Sodoman ET ja Amorahin / Gomorran ja te olette tulinen merkki tempaistu pois polttohautaukselta mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA samek

זֹאת כִּי- עֲקֹב יִשְׂרָאֵל לָךְ אֶעֱשֶׂה- כֹּה לָכֵן¹²

[H3651](#)

la·chen

sen tähden näin

[H3541](#)

koh

[H6213](#)

'e·e·seh-

teen

[H0](#)

le·cha

sinulle Israel

[H3478](#)

Is·ra·'el;

[H6118](#)

'e·kev

/ seurauksena vuoksi

[H3588](#)

ki-

[H2063](#)

zot

tämän

יִשְׂרָאֵל: אֵלֶיךָ לְקִרְאָת- הַכּוֹן לָךְ אֶעֱשֶׂה-

[H6213](#)

'e·e·seh-

teen

[H0](#)

lach,

sinulle

[H3559](#)

hik·kon

valmistaudu

[H7125](#)

lik·rat-

kohtaamaan

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

ELOHEICHA Jumalasi

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israel

12 sen tähden näin teen sinulle Israel / seurauksena vuoksi tämän teen sinulle valmistaudu kohtaamaan ELOHEICHA Jumalasi Israel

רוּחַ וּבִרְא הָרִים יוֹצֵר הֵנָּה כִּי¹³

[H3588](#)

ki

sillä

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H3335](#)

jo·tzer

Hän joka on muodostanut vuoret

[H2022](#)

ha·rim

[H1254](#)

u·vo·re

ja luonut

[H7307](#)

ru·ach,

tuulen

שָׁחַר עֲשֶׂה שָׁחוּ מָה- לְאָדָם וּמַגִּיד

[H5046](#)

u·mag·gid

ja tekee tunnetuksi ihmiselle

[H120](#)

le·a·dam

[H4100](#)

mah-

mitkä ovat Hänen ajatuksensa / tekee

[H7808](#)

se·cho,

[H6213](#)

'o·seh

[H7837](#)

sha·char

aamunkoiton

אֵלֶי- יְהוָה אֶרֶץ בְּמַתִּי עַל- וְדֶרֶךְ עֵיפָה

[H5890](#)

'ei·fah,

pimeydeksi

[H1869](#)

ve·do·rech

ja astelee

[H5921](#)

'al-

päällä

[H1116](#)

bo·mo·tei

korkeissa paikoissa maan

[H776](#)

'a·retz;

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI-

Jumala

צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

שְׁמוֹ:

[H8034](#)

she·mo.

ס

sa·mek

13 sillä katso Hän joka on muodostanut vuoret ja luonut tuulen ja tekee tunnetuksi ihmiselle mitkä ovat Hänen ajatuksensa / tekee aamunkoiton pimeydeksi ja astelee päällä korkeissa paikoissa
maan JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä samek

Aamos 5 (Amos 5)

נִשְׁאָא אֲנֹכִי אֲשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר אֶת־שְׁמִעוּ¹

[H8085](#)

shim·u
kuulkaa

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had·da·var
sana

[H2088](#)

haz·zeh,
tämä

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H5375](#)

no·se
nostan

יִשְׂרָאֵל: בֵּית קִינָה עָלֶיכֶם

[H5921](#)

'a·lei·chem
teitä vastaan

[H7015](#)

ki·nah
surumerkiksi

[H1004](#)

beit
heimo

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

1 kuulkaa ET sana tämä jonka minä nostan teitä vastaan surumerkiksi heimo Israelin

יִשְׂרָאֵל בְּתוּלַת קוֹם תּוֹסִיף לֹא־נִפְלָה²

[H5307](#)

na·fe·lah
on kaatunut

[H3808](#)

lo-
eikä

[H3254](#)

to·sif
enää

[H6965](#)

kum,
nouse

[H1330](#)

be·tu·lat
neitsyt

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israel

מְקִימָה: אֵין אֲדַמְתָּה עַל־נְטָשָׁה

[H5203](#)

nit·te·shah
hänet on heitetty alas

[H5921](#)

'al-
maahan

[H127](#)

'ad·ma·tah
maahan

[H369](#)

'ein
ei ole

[H6965](#)

me·ki·mah.
ketään joka nostaa ylös

2 on kaatunut eikä enää nouse neitsyt Israel hänet on heitetty alas maahan ei ole ketään joka nostaa ylös

הִיצֵאת הָעִיר יְהוָה אֲדַנִּי אָמַר כֹּה כִי³

[H3588](#)

ki
sillä

[H3541](#)

choh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5892](#)

ha·'ir
kaupungista

[H3318](#)

haj·jo·tzet
josta lähti ulos

תִּשְׁאִיר מֵאָה וְהַיּוֹצֵאת מֵאָה תִּשְׁאִיר אֶלֶף

[H505](#)

'e·lef
tuhat

[H7604](#)

tash·'ir
jää jäljelle

[H3967](#)

me·'ah;
sata

[H3318](#)

ve·haj·jo·tzet
ja josta lähti

[H3967](#)

me·'ah
sata

[H7604](#)

tash·'ir
jää jäljelle

ס יִשְׂרָאֵל: לְבֵית עֲשָׂרָה

[H6235](#)

'a·sa·rah
kymmenen

[H1004](#)

le·veit
huoneelle

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

sa·mek

3 sillä näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA kaupungista josta lähti ulos tuhat jää jäljelle sata ja josta lähti sata jää jäljelle kymmenen huoneelle Israelin samek

דְּרָשׁוּנִי יִשְׂרָאֵל לְבֵית יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי⁴

[H3588](#) [H3541](#) [H559](#)
ki choh 'a-mar
sillä näin sanoo

[H3068](#) [H1004](#)
JAH·WEH le·veit
JAHWEH HERRA huoneelle

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

[H1875](#)
dir·shu·ni
etsikää minua

וְחִיו:

[H2421](#)
vi'che·ju.
niin saatte elää

4 sillä näin sanoo JAHWEH HERRA huoneelle Israelin etsikää minua niin saatte elää

תָּבֹאוּ לֹא וְהִגַּלְתִּי אֶל בֵּית-תְּדַרְשׁוּ וְאַל-⁵

[H408](#) [H1875](#)
ve'·'al- tid·re·shu
mutta älkää turvautuko

[H0](#)
Beit -

[H1008](#) [H1537](#)
'el, ve'·hag·Gil·gal
Beiteliin ja Gilgaliin

[H3808](#) [H935](#)
lo ta·vo·'u,
älkää menkö

יְגַלְהָ גִלְהָה הִגַּלְתִּי כִּי תַעֲבְרוּ לֹא שָׁבַע וּבֵאֵר

[H0](#)
u·Be·'er
ja

[H884](#)
she·va'
Beershevaan älkää

[H3808](#) [H5674](#)
lo ta·'a·vo·ru;
kulkeko

[H3588](#) [H1537](#)
ki hag·Gil·gal
sillä Gilgal

[H1540](#)
ga·loh
joutuu

[H1540](#)
jig·leh,
maanpakoon

לֹאֲוֹן: יְהִיָּה אֶל וּבֵית-

[H0](#)
u·Beit-
ja

[H1008](#) [H1961](#)
'el jih·jeh
Beitel jää

[H205](#)
le·'a·ven.
tyhjäksi

5 mutta älkää turvautuko Beiteliin ja Gilgaliin älkää menkö ja Beershevaan älkää kulkeko sillä Gilgal joutuu maanpakoon ja Beitel jää tyhjäksi

כִּי־אֵשׁ יִצְלַח פֶּן- וְחִיו יְהוָה אֶת-דְּרָשׁוּ⁶

[H1875](#)
dir·shu
turvautukaa

[H853](#)
'et-
ET

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAAN

[H2421](#)
vi'che·ju;
niin saatte elää

[H6435](#)
pen-
ettei

[H6743](#)
jitz·lach
Hän murtautuisi

[H784](#)
ka·'esh
kuin tuli

אֶל: לְבֵית- מְכַבֶּה וְאִין- וְאֶכְלָה יוֹסֵף בֵּית

[H1004](#)
beit
huoneeseen

[H3130](#)
Jo·sef,
Josefin

[H398](#)
ve'·'a·che·lah
ja kuluttaisi sen

[H369](#)
ve'·'ein-
niin ettei

[H3518](#)
me·chab·beh
ole sammuttajaa

[H0](#)
le·Beit-
Beitelin

[H1008](#)
'el.
Beitelin

6 turvautukaa ET JAHWEH HERRAAN niin saatte elää ettei Hän murtautuisi kuin tuli huoneeseen Josefin ja kuluttaisi sen niin ettei ole sammuttajaa Beitelin

⁷ לְלַעֲנָה הַהֶפְכִּים

[H2015](#)
ha·ho·fe·chim
te käännätte

[H3939](#)
le·la·'a·nah
katkeruudeksi / koiruohoksi oikeuden

וְצִדְקָה מִשְׁפָּט

[H4941](#)
mish·pat;
oikeuden

[H6666](#)
u·tze·da·kah
ja vanhurskauden maasta

[H776](#)
la·'a·retz

הִנִּיחוּ:

[H3240](#)
hin·ni·chu.
heitätte pois

7 te käännätte katkeruudeksi / koiruohoksi oikeuden ja vanhurskauden maasta heitätte pois

⁸ צִלְמוֹת לְבָקָר וְהִפֵּךְ וְכִסִּיל כִּימָה עֲשֵׂה

[H6213](#)
'o·seh
Hän on tehnyt Seulaset / Plejadit Orionin

[H3598](#)
chi·mah

[H3685](#)
u·che·sil,

[H2015](#)
ve·'ho·fech
ja muuttaa

[H1242](#)
lab·bo·ker
aamuksi

[H6757](#)
tzal·ma·vet,
varjot kuoleman

הַיּוֹם לַמֵּי-הַקּוֹרָא הֶחֱשִׁיךְ לַיְלָה וַיּוֹם

[H3117](#)
ve·jom
ja päivän

[H3915](#)
laj·lah
kanssa yön

[H2821](#)
hech·shich;
muuttaa pimeäksi

[H7121](#)
hak·ko·re
kutsuu esiin

[H4325](#)
le·mei-
vedet

[H3220](#)
haj·jam,
merien

שְׁמוֹ: יְהוָה הָאָרֶץ פָּנֵי עַל-וַיִּשְׁפֹּכֶם

[H8210](#)
vai·jish·pe·chem
ja vuodattaa ne

[H5921](#)
'al-
päälle

[H6440](#)
pe·nei
kamaran maan

[H776](#)
ha·'a·retz

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA on Hänen nimensä

[H8034](#)
she·mo.

sa·mek

8 Hän on tehnyt Seulaset / Plejadit Orionin ja muuttaa aamuksi varjot kuoleman ja päivän kanssa yön muuttaa pimeäksi kutsuu esiin vedet merien ja vuodattaa ne päälle kamaran maan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä samek

⁹ יְבוֹא: מִבְּצָר עַל-וְשָׁד עַז עַל-שָׁד הַמְּבִלִּיג

[H1082](#)
ham·mav·lig
Hän katkaisee

[H7701](#)
shod
sorron

[H5921](#)
'al-

[H5794](#)
'az;
vahvan ja ryöstö

[H7701](#)
ve·'shod

[H5921](#)
'al-
vastaan

[H4013](#)
miv·tzar
linnoituksia

[H935](#)
ja·vo.
tulee

9 Hän katkaisee sorron vahvan ja ryöstö vastaan linnoituksia tulee

¹⁰ יִתְּעִבוּ: תָּמִים וְדָבָר מוֹכִיחַ בַּשַּׁעַר שְׁנָאוֹ

[H8130](#)

sa·ne·'u
he vihaavat

[H8179](#)

vash·sha·'ar
porteissa

[H3198](#)

mo·chi·ach;
sitä joka nuhtelee

[H1696](#)

ve·do·ver

ja joka julistaa totuutta

[H8549](#)

ta·mim

[H8581](#)

je·ta·'e·vu.
he inhoavat

10 he vihaavat porteissa sitä joka nuhtelee ja joka julistaa totuutta he inhoavat

¹¹ בָּר וּמִשְׁאֵת-דָּל עַל-בוֹשָׁסְכֶם יַעַן לָכֵן

[H3651](#)

la·chen
niin

[H3282](#)

ja·'an
koska

[H1318](#)

bo·shas·chem
te poljette

[H5921](#)

'al-

[H1800](#)

dal,

köyhää ja osuuden

[H4864](#)

u·mas·'at-

[H1250](#)

bar
viljasta

תִּשְׁבוּ וְלֹא-בְנֵיתֶם גְּזִית בְּתֵי מִמְּנוּ תִקְחוּ

[H3947](#)

tik·chu
otatte

[H4480](#)

mi·men·nu,
häneltä

[H1004](#)

bat·tei
talonne

[H1496](#)

ga·zit

hakatuista kivistä rakennatte

[H1129](#)

be·ni·tem

[H3808](#)

ve·lo-

mutta ette

[H3427](#)

te·she·vu

asu

אֶת-תִּשְׁתּוֹ וְלֹא נִטְעַתֶם חֶמֶד כְּרִמִּי-בָם

[H0](#)

vam;
niissä

[H3754](#)

kar·mei-
viinitarhoja

[H2531](#)

che·med
kauniita

[H5193](#)

ne·ta·'tem,
istutatte

[H3808](#)

ve·lo

mutta ette juo

[H8354](#)

tish·tu

[H853](#)

'et-
ET

יֵינָם:

[H3196](#)

jei·nam.

niiden viiniä

11 niin koska te poljette köyhää ja osuuden viljasta otatte häneltä talonne hakatuista kivistä rakennatte mutta ette asu niissä viinitarhoja kauniita istutatte mutta ette juo ET niiden viiniä

¹² וְעֲצָמִים פִּשְׁעֵיכֶם רַבִּים יִדְעָתִי כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3045](#)

ja·da·ti
tunnen

[H7227](#)

rab·bim
paljot

[H6588](#)

pish·'ei·chem,
rikoksenne

[H6099](#)

va·'a·tzu·mim
ja lukuisat

וְאֲבִיוֹנִים כֹּפָר לְקַחִי צַדִּיק צָרִירִי חֲטָאתֵיכֶם

[H2403](#)

chat·to·tei·chem;
syntinne

[H6887](#)

tzo·re·rei
ahdistatte

[H6662](#)

tzad·dik

vanhurskasta otatte

[H3947](#)

lo·ke·chei

[H3724](#)

cho·fer,
lahjuksia

[H34](#)

ve·'ev·jo·nim
ja kärsivät

הטו: בשער

[H8179](#)

bash·sha'ar
porteiltanne

[H5186](#)

hit·tu.
käännyttätte pois

12 sillä tunnen paljot rikoksenne ja lukuisat syntinne ahdistatte vanhurskasta otatte lahjuksia ja kärsivät porteiltanne käännyttätte pois

¹³ רָעָה עֵת כִּי יָדַם הָהִיא בַּעֵת הַמַּשְׁכִּיל לָכֵן

[H3651](#)

la·chen,
sen tähden ymmärtäväinen

[H7919](#)

ham·mas·kil
aikana

[H6256](#)

ba'et
aikana

[H1931](#)

ha·hi
sinä

[H1826](#)

jid·dom;
vaikenee sillä

[H3588](#)

ki
aika

[H6256](#)

'et
aika

[H7451](#)

ra'ah
on paha

היא:

[H1931](#)

hi.
se

13 sen tähden ymmärtäväinen aikana sinä vaikenee sillä aika on paha se

¹⁴ כֵּן וַיְהִי־ תַחֲיוּ לְמַעַן רָע וְאֶל־ טוֹב דִּרְשׁוּ-

[H1875](#)

dir·shu-
etsikää

[H2896](#)

tov
hyvää

[H408](#)

ve'·al-
älkääkä

[H7451](#)

ra'
pahaa

[H4616](#)

le·ma'an
että

[H2421](#)

tich·ju;
eläisitte

[H1961](#)

vi'·hi-
niin on oleva

[H3651](#)

chen
sen jälkeen

כַּאֲשֶׁר אֶתְכֶם צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI-
ELOHEI

[H6635](#)

TZE·VA'·OT
Jumala TZEVAOT

[H854](#)

'it·te·chem
Sotajoukkojen kanssa

[H834](#)

ka·a·sher
niinkuin

אמרתם:

[H559](#)

'a·mar·tem.
te sanotte

14 etsikää hyvää älkääkä pahaa että eläisitte niin on oleva sen jälkeen JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kanssanne niinkuin te sanotte

¹⁵ מִשְׁפָּט בַּשַּׁעַר וְהִצִּיגוּ טוֹב וְאַהֲבוּ רָע שְׂנְאוּ-

[H8130](#)

sin·u-
vihattaa

[H7451](#)

ra'
pahaa

[H157](#)

ve'·e·he·vu
ja rakastakaa

[H2896](#)

tov,
hyvää

[H3322](#)

ve'·hatz·tzi·gu
asettakaa

[H8179](#)

vash·sha'ar
porteille

[H4941](#)

mish·pat;
oikeus

צְבֹאוֹת אֱלֹהֵי-יְהוָה יַחֲנֵן אוֹלִי

[H194](#) [H2603](#) [H3068](#) [H430](#) [H6635](#)
'u-lai, je-che-nan JAH·WEH 'E·LO·HEI- TZE·VA·'OT
kenties on armollinen JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen

ס יוֹסֵף: שְׂאֵרִית

[H7611](#) [H3130](#) sa·mek
she·'e-rit Jo·sef.
jäännökselle Josefin

15 vihatkaa pahaa ja rakastakaa hyvää asettakaa porteille oikeus kenties on armollinen JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen jäännökselle Josefin samek

¹⁶ צְבֹאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה-לִכֵּן

[H3651](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H430](#) [H6635](#)
la-chen koh- 'a-mar JAH·WEH 'E·LO·HEI TZE·VA·'OT
sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen

חוֹצוֹת וּבְכָל-מִסְפַּד רְחוֹבוֹת בְּכָל-אֲדָנִי

[H136](#) [H3605](#) [H7339](#) [H4553](#) [H3605](#) [H2351](#)
'A·DO·NAI, be'·chol re·cho·vot mis·ped, u·ve·chol chu·tzot
ADONAI Herrani kaikilla aukioilla on oleva valitus ja kaikilla kaduilla

וּמִסְפַּד אֲבֵל אֶל-אֶכָר וְקִרְאוּ הוּא הוּא יֹאמְרוּ

[H559](#) [H1930](#) [H1930](#) [H7121](#) [H406](#) [H413](#) [H60](#) [H4553](#)
jo-me-ru hov- ho; ve'·ka·re·u 'ik·kar 'el- 'e-vel, u·mis·ped
huudetaan voi voi ja kutsutaan peltomiehiä valittajaisiin ja itkemään

נְהִי: יוֹדְעֵי אֶל-

[H413](#) [H3045](#) [H5092](#)
'el- jod·'ei ne·hi.
kanssa niiden jotka tuntevat surua

16 sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen ADONAI Herrani kaikilla aukioilla on oleva valitus ja kaikilla kaduilla huudetaan voi voi ja kutsutaan peltomiehiä valittajaisiin ja itkemään kanssa niiden jotka tuntevat surua

¹⁷ בְּקִרְבֶּךָ אֶעֱבֹר כִּי-מִסְפַּד כְּרָמִים וּבְכָל-

[H3605](#) [H3754](#) [H4553](#) [H3588](#) [H5674](#) [H7130](#)
u·ve·chol ke·ra·mim mis·ped; ki- 'e·e·vor be'·kir·be·cha
ja kaikissa viinitarhoissa on oleva itku sillä minä kuljen keskuudessasi

ס יהוה: אִמַּר

[H559](#) [H3068](#) sa·mek
'a·mar JAH·WEH.
sanoo JAHWEH HERRA

17 ja kaikissa viinitarhoissa on oleva itku sillä minä kuljen keskuudessasi sanoo JAHWEH HERRA samek

¹⁸ זֶה לְמַה־ יְהוָה יוֹם אֶת־ הַמִּתְאַוִּים הוּא־

[H1945](#) [H183](#) [H853](#) [H3117](#) [H3068](#) [H4100](#) [H2088](#)
ho ham·mit·'av·vim 'et- jom JAH·WEH; lam·mah- zeh
voi teitä jotka odotatte kaihoisasti ET päivää JAHWEH HERRAN mitä tämä on

אֹרֶ: וְלֹא־ חֹשֶׁךְ הוּא־ יְהוָה יוֹם לָכֶם

[H0](#) [H3117](#) [H3068](#) [H1931](#) [H2822](#) [H3808](#) [H216](#)
la·chem jom JAH·WEH hu- cho·shech ve'·lo- or.
teille päivä JAHWEH HERRAN se on pimeys eikä valkeus

18 voi teitä jotka odotatte kaihoisasti ET päivää JAHWEH HERRAN mitä tämä on teille päivä JAHWEH HERRAN se on pimeys eikä valkeus

¹⁹ הַדָּב וּפָגְעוּ הָאֲרִי מִפְּנֵי אִישׁ יָנוּס כְּאַשֵּׁר

[H834](#) [H5127](#) [H376](#) [H6440](#) [H738](#) [H6293](#) [H1677](#)
ka·'a·sher ja·nus 'ish mip·pe·nei ha·'a·ri, u·fe·ga·'o had·do;
niinkuin pakenee ihminen edestä leijonan ja tulee vastaan karhu

וְנִשְׁכּוּ הַקִּיר עַל־ יָדוֹ וְסִמָּךְ הַבַּיִת וּבָא

[H935](#) [H1004](#) [H5564](#) [H3027](#) [H5921](#) [H7023](#) [H5391](#)
u·va hab·ba·jit, ve'·sa·mach ja·do 'al- hak·kir, u·ne·sha·cho
tai menee taloon ja nojaa kädellään seinään ja puree häntä

הַנֶּחֱשׁ:

[H5175](#)
han·na·chash.
käärme

19 niinkuin pakenee ihminen edestä leijonan ja tulee vastaan karhu tai menee taloon ja nojaa kädellään seinään ja puree häntä käärme

²⁰ וְאֶפֶל אֹרֶ וְלֹא־ יְהוָה יוֹם חֹשֶׁךְ הֵלֵא־

[H3808](#) [H2822](#) [H3117](#) [H3068](#) [H3808](#) [H216](#) [H651](#)
ha·lo- cho·shech jom JAH·WEH ve'·lo- or; ve'·'a·fel
eiko ole pimeys päivä JAHWEH HERRAN eikä valkeus synkeys

לו: נִגַּה וְלֹא-

[H3808](#) [H5051](#) [H0](#)
ve'·lo- no·gah lo.
eikä kirkkaus se ole

20 eiko ole pimeys päivä JAHWEH HERRAN eikä valkeus synkeys eikä kirkkaus se ole

²¹ אֲרִיחַ וְלֹא חֲגִיכֶם מֵאֲסִתִּי שְׁנֵאתִי

[H8130](#) [H3988](#) [H2282](#) [H3808](#) [H7306](#)
sa·ne·ti ma·'as·ti chag·gei·chem; ve'·lo 'a·ri·ach
minä vihaan halveksien juhlakokoontumisianne enkä siedä hajua

בְּעֶצְרֹתֵיכֶם:

[H6116](#)
be·'atz·tze·ro·tei·chem.
juhlakokouksienne

21 minä vihaan halveksien juhlakokoontumisianne enkä siedä hajua juhlakokouksienne

²² לֹא וּמִנְחֹתֵיכֶם עֲלוֹת לִי תַעֲלוּ- אִם- כִּי

[H3588](#) [H518](#) [H5927](#) [H0](#) [H5930](#) [H4503](#) [H3808](#)
ki 'im- ta·'a·lu- li o·lot u·min·cho·tei·chem lo
sillä vaikka tuotte minulle polttouhreja ja ruokauhreja ei

אֲבִיט: לֹא מְרִיאֵיכֶם וְשִׁלֵּם אֶרְצָה

[H7521](#) [H8002](#) [H4806](#) [H3808](#) [H5027](#)
'er·tze; ve·'she·lem me·ri·'ei·chem lo 'ab·bit.
ne miellytä minua ja kiitosuhreihinne runsaisiin en minä katso

22 sillä vaikka tuotte minulle polttouhreja ja ruokauhreja ei ne miellytä minua ja kiitosuhreihinne runsaisiin en minä katso

²³ לֹא נִבְלִיךָ וְזִמְרַת שִׁירְךָ הַמֶּוֹן מֵעָלִי הָסֹר

[H5493](#) [H5921](#) [H1995](#) [H7892](#) [H2172](#) [H5035](#) [H3808](#)
ha·ser me·'a·lai ha·mon shi·rei·cha; ve·'zim·rat ne·va·lei·cha lo
viekää pois edestäni pauhu laulujenne ja soittoa harppujenne en

אַשְׁמָע:

[H8085](#)

'esh·ma'.

kuuntele

23 viekää pois edestäni pauhu laulujenne ja soittoa harppujenne en kuuntele

²⁴ אֵיתָן: כְּנַחַל וַיְדַקָּה מִשְׁפָּט כַּמִּים וַיִּגַּל

[H1556](#)

ve'·jig·gal

vaan virratkoon kuin vesi

[H4325](#)

kam·ma·jim

oikeus

[H4941](#)

mish·pat;

oikeus

[H6666](#)

u·tze·da·kah

ja oikeudenmukaisuus virtana

[H5158](#)

ke·na·chal

virtana

[H386](#)

'ei·tan.

ainiaan

24 vaan virratkoon kuin vesi oikeus ja oikeudenmukaisuus virtana ainiaan

²⁵ בַּמִּדְבָּר לִי הִנֵּשְׁתֶּם-וּמִנְחָה הַזִּבְחִים

[H2077](#)

haz·ze·va·chim

uhreja

[H4503](#)

u·min·chah

ja uhrilahjoja

[H5066](#)

hig·gash·tem-

toitteko

[H0](#)

li

minulle

[H4057](#)

vam·mid·bar

erämaassa

יִשְׂרָאֵל: בֵּית שָׁנָה אַרְבָּעִים

[H705](#)

'ar·ba·'im

neljänäkymmenenä vuotena

[H8141](#)

sha·nah

vuotena

[H1004](#)

beit

heimo

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

25 uhreja ja uhrilahjoja toitteko minulle erämaassa neljänäkymmenenä vuotena heimo Israelin

²⁶ כִּיּוֹן וְאֵת מַלְכֶּכֶם סְכוּת אֵת וְנִשְׁאַתֶּם

[H5375](#)

u·ne·sa·tem,

te kannoitte

[H853](#)

'et

ET

[H5522](#)

sik·kut

majaa

[H4432](#)

mal·ke·chem,

malkemin / molokin ET

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H3594](#)

ki·jun

ja kijunin

לָכֶם: עֲשִׂיתֶם אֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם כּוֹכָב צִלְמֵיכֶם

[H6754](#)

tzal·mei·chem;

epäjumalanne kuvaa / tähteä

[H3556](#)

ko·chav

kuva

[H430](#)

'e·lo·hei·chem,

jumalanne

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H6213](#)

'a·si·tem

teitte

[H0](#)

la·chem.

itsellenne

26 te kannoitte ET majaa malkemin / molokin ET ja kijunin epäjumalanne kuvaa / tähteä jumalanne jonka teitte itsellenne

²⁷ וְהִגַּלְתִּי לְדַמְשֶׁק מִהָלְאָה אֶתְכֶם

[H1540](#)

ve'·hig·lei·ti

ja minä vien maanpakolaisuuteen teidät

[H853](#)

'et·chem

teidät

[H1973](#)

me·hal·'ah

tuolle puolen

[H1834](#)

le·Dam·ma·sek;

Dammesekin / Damaskon

פְּשֵׁמוֹ: צְבָאוֹת אֱלֹהֵי-יְהוָה אָמַר

[H559](#) [H3068](#) [H430](#) [H6635](#) [H8034](#) Peh
'a·mar JAH·WEH 'E·LO·HEI- TZE·VA·'OT she·mo.
sanoo JAHWEH HERRA / ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

27 ja minä vien maanpakolaisuuteen teidät tuolle puolen Dammesekin / Damaskon sanoo JAHWEH HERRA / ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä Peh

Aamos 6 (Amos 6)

1 בְּהֵרֵב־וְהִבְטַחְתִּים בְּצִיּוֹן הַשְׁאֲנָנִים הוּא¹

[H1945](#)

ho

voi niitä jotka ovat huolettomana

[H7600](#)

hash·sha'a·nan·nim

[H6726](#)

be'·Tzi·jon ,

Tzionissa

[H982](#)

ve'·hab·bo·te·chim

ja luottavaisina

[H2022](#)

be'·har

vuorella

וְבָאוּ הַגּוֹיִם יִרְאֻשִׁית נִקְבִי שִׁמְרוֹן

[H8111](#)

Sho·me·ron;

Samarian

[H5344](#)

ne·ku·vei

nimetty

[H7225](#)

re·shit

esikoiseksi

[H1471](#)

hag·go·jim,

joukossa pakanakansojen ja menee luokseen

[H935](#)

u·va'·u

יִשְׂרָאֵל: בֵּית לָהֶם

[H1992](#)

la·hem

niiden

[H1004](#)

beit

heimo

[H3478](#)

Is·ra'·el.

Israelin

1 voi niitä jotka ovat huolettomana Tzionissa ja luottavaisina vuorella Samarian nimetty esikoiseksi joukossa pakanakansojen ja menee luokseen niiden heimo Israelin

2 וְרָדוּ רַבָּה חֵמַת מִשָּׁם וּלְכוּ וִרְאוּ כִלְיָה עֲבָרוּ²

[H5674](#)

'iv·ru

menkää

[H3641](#)

Chal·neh

Kalneen

[H7200](#)

u·re'·u,

ja katsokaa ja menkää

[H1980](#)

u·le·chu

sieltä

[H8033](#)

mish·sham

sieltä

[H2574](#)

Cha·mat

Hamatiin

[H7227](#)

rab·bah;

suureen

[H3381](#)

u·re·du

ja katsokaa

הָאֵלֶּה הַמַּמְלָכוֹת מִן־הַטּוֹבִים פְּלִשְׁתִּים גַּת־

[H1661](#)

Gat-

Gatia

[H6430](#)

Pe·lish·tm,

Filistean

[H2896](#)

ha·to·vim

parempia

[H4480](#)

min-

ovatko

[H4467](#)

ham·mam·la·chot

valtakunnat

[H428](#)

ha'·el·leh,

nämä

מִגְבֻלְכֶם: גְּבוּלָם רַב אִם־

[H518](#)

'im-

[H7227](#)

rav

suurempi heidän alueensa teidän aluettanne

[H1366](#)

ge·vu·lam

[H1366](#)

mig·ge·vul·chem.

2 menkää Kalneen ja katsokaa ja menkää sieltä Hamatiin suureen ja katsokaa Gatia Filistean parempia ovatko valtakunnat nämä suurempi heidän alueensa teidän aluettanne

³ חָמָס: שַׁבַּת וַתִּגִּשּׁוּן רָע לְיוֹם הַמָּנִדִים

[H5077](#)

ham·nad·dim

jotka työnnätte kauas päivän

[H3117](#)

le·jom

[H7451](#)

ra';

pahan

[H5066](#)

vat·tag·gi·shun

saatte lähelle

[H7675](#)

she·vet

istuimen

[H2555](#)

cha·mas.

väkivallan

3 jotka työnnätte kauas päivän pahan saatte lähelle istuimen väkivallan

⁴ עַל־וּסְרָחִים שֵׁן מַטּוֹת עַל־הַשְּׂכָבִים

[H7901](#)

hash·sho·che·vim

makaatte

[H5921](#)

'al-

[H4296](#)

mit·tot

sohvilla

[H8127](#)

shen,

norsunluisilla ja venyttelette

[H5628](#)

u·se·ru·chim

[H5921](#)

'al-

מִתּוֹךְ וְעַגְלִים מִצֵּאֵן כָּרִים וְאֲכָלִים עֲרֻשׁוֹתָם

[H6210](#)

ar·so·tam;

vuoteillanne

[H398](#)

ve'·o·che·lim

syötte

[H3733](#)

ka·rim

karitsoja

[H6629](#)

mitz·tson,

laumasta

[H5695](#)

va'·a·ga·lim

ja vasikoita

[H8432](#)

mit·toch

keskeltä

מִרְבֵּק:

[H4770](#)

mar·bek.

karsinan

4 makaatte sohvilla norsunluisilla ja venyttelette vuoteillanne syötte karitsoja laumasta ja vasikoita keskeltä karsinan

⁵ חָשְׁבוּ כְּדָוִיד הַנָּבֵל פִּי עַל־הַפָּרְטִים

[H6527](#)

hap·po·re·tim

laulatte

[H5921](#)

'al-

[H6310](#)

pi

suulla

[H5035](#)

han·na·vel;

säestyksellä harpun kuin David

[H1732](#)

ke·Da·vid

[H2803](#)

cha·she·vu

keksitte

שִׁיר: כְּלִי־לָהֶם

[H1992](#)

la·hem

itsellenne

[H3627](#)

ke·lei-

soittimia

[H7892](#)

shir.

laulun

5 laulatte suulla säestyksellä harpun kuin David keksitte itsellenne soittimia laulun

⁶ שְׁמָנִים וְרֹאשִׁית יֵין בְּמִזְרְקֵי הַשֹּׂתִים

[H8354](#)

hash·sho·tim

juotte

[H4219](#)

be'·miz·re·kei

maljoista

[H3196](#)

ja·jin,

viiniä

[H7225](#)

ve'·re·shit

ja ensi sadon

[H8081](#)

she·ma·nim

öljyllä

יוסף: שֶׁבַר עַל־נַחְלוֹ וְלֹא יִמָּשְׁחוּ

[H4886](#)
jim·sha·chu;
voitelette itsenne mutta ette sure

[H3808](#)
ve'·lo
nech·lu

[H5921](#)
'al-

[H7667](#)
she·ver
Jo·sef.
murtumista Josefin

6 juotte maljoista viiniä ja ensi sadon öljyllä voitelette itsenne mutta ette sure murtumista Josefin

וְסָר וְלִים בְּרֹאשׁ יִגְלוּ עֵתָהּ לְכֹן⁷

[H3651](#) [H6258](#) [H1540](#) [H7218](#) [H1540](#) [H5493](#)
la·chen 'at·tah jig·lu be'·rosh go·lim; ve'·sar
sen tähden nyt joudutte maanpakoon ensimmäisinä pakkosiirtolaisuuteen ja tulee loppu

פ סְרוּחִים: מְרֹזַח

[H4797](#) [H5628](#) Peh
mir·zach se·ru·chim.
juhlinnasta hillittömästä

7 sen tähden nyt joudutte maanpakoon ensimmäisinä pakkosiirtolaisuuteen ja tulee loppu juhlinnasta hillittömästä Peh

יְהוָה נֹאֵם־בְּנַפְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנִי נִשְׁבַּע⁸

[H7650](#) [H136](#) [H3069](#) [H5315](#) [H5002](#) [H3068](#)
nish·ba' A·DO·NAI JAH·WEH be'·naf·sho, ne'·um- JAH·WEH
vannoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA itsessään sanoo JAHWEH HERRA

גִּאוֹן אֶת־אֲנֹכִי מִתְּאֵב צְבָאוֹת אֱלֹהֵי

[H430](#) [H6635](#) [H8374](#) [H595](#) [H853](#) [H1347](#)
'E·LO·HEI TZE·VA·'OT, me·ta·'ev 'a·no·chi 'et- ge'·on
ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kammoksun minä ET ET röyhkeyttä

וּמְלֹאָה:

[H4393](#)
u·me·lo·'ah.
ja täyten sen

8 vannoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA itsessään sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kammoksun minä ET röyhkeyttä Jaakobin ja hänen palatsejaan vihaan ja suljen kaupungin ja täyten sen

⁹ אֶחָד בְּבֵית אֲנָשִׁים עֲשָׂרָה יוֹתָרוֹ אִם-וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah,
ja jos

[H518](#)

'im-
on

[H3498](#)

jiv·va·te·ru
jäänyt jäljelle kymmenen

[H6235](#)

'a·sa·rah

[H376](#)

'a·na·shim
miestä

[H1004](#)

be'·va·jit
taloon

[H259](#)

'e·chad
yhteen

וַמָּתוּ:

[H4191](#)

va·me·tu.

niin he kuolevat

9 ja jos on jäänyt jäljelle kymmenen miestä taloon yhteen niin he kuolevat

¹⁰ מִן-עֲצָמַיִם לְהוֹצִיא וּמִסֶּרְפוֹ דֹּדוֹ וְנִשְׂאוֹ

[H5375](#)

u·ne·sa·'o
ja nostaa

[H1730](#)

do·do
setä

[H5635](#)

u·me·sa·re·fo,
ja polttaa ruumiin

[H3318](#)

le·ho·tzi
vie

[H6106](#)

'a·tza·mim
luut

[H4480](#)

min-
pois

הָעוֹד הַבֵּית בִּירְכָתִי לֹא־שָׁר וְאָמַר הַבֵּית

[H1004](#)

hab·ba·jit
talosta

[H559](#)

ve'·'a·mar
ja sanoo

[H834](#)

la·'a·sher
sille

[H3411](#)

be'·jar·ke·tei
joka on vieressä

[H1004](#)

hab·ba·jit
talon

[H5750](#)

ha·'od
vieläkö on joku

לֹא כִּי הֵם וְאָמַר אָפֶס וְאָמַר עִמָּךְ

[H5973](#)

'im·mach
kanssasi

[H559](#)

ve'·'a·mar

[H657](#)

'a·fes;

[H559](#)

ve'·'a·mar

[H2013](#)

has,

[H3588](#)

ki

[H3808](#)

lo

ja hänelle vastataan ei enempää ja hän sanoo vaikkene sillä ei kukaan

יְהוָה: בְּשֵׁם יְהוָה כִּי-

[H2142](#)

le·haz·kir
saa mainita

[H8034](#)

be'·shem
nimeä

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

10 ja nostaa setä ja polttaa ruumiin vie luut pois talosta ja sanoo sille joka on vieressä talon vieläkö on joku kanssasi ja hänelle vastataan ei enempää ja hän sanoo vaikkene sillä ei kukaan saa mainita nimeä JAHWEH HERRAN

¹¹ הַגָּדוֹל הַבֵּית וְהִכָּה מְצֻוָּה יְהוָה הִנֵּה כִּי-

[H3588](#)

ki-
sillä

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6680](#)

me·tzav·veh,
käskee

[H5221](#)

ve'·hik·kah
ja lyö

[H1004](#)

hab·ba·jit
talot

[H1419](#)

hag·ga·dol
suuret

בְּקָעִים: הַקָּטָן וְהַבֵּית רְסִיסִים

[H7447](#)
re-si-sim;
raunioiksi

[H1004](#)
ve'-hab-ba-jit
ja talot

[H6996](#)
hak-ka-ton
pienet

[H1233](#)
be'-ki-'im.
halkeamille

11 sillä katso JAHWEH HERRA käskee ja lyö talot suuret raunioiksi ja talot pienet halkeamille

¹² בְּבִקְרִים יַחְרוּשׁ אִם-סוּסִים בַּסֵּלַע הִירְצוּן

[H7323](#)
haj-ru-tzun
juoksevatko

[H5553](#)
bas-se-la'
kalliolla

[H5483](#)
su-sim,
hevoset

[H518](#)
'im-
siellä

[H2790](#)
ja-cha-roosh
kynnetäänkö

[H1241](#)
bab-be-ka-rim;
härillä

צִדְקָה וּפְרִי מִשְׁפָּט לְרֹאשׁ הַפְּכָתִים כִּי-

[H3588](#)
ki-
sillä

[H2015](#)
ha-fach-tem
olette muuttaneet

[H7219](#)
le-rosh
myrkyksi

[H4941](#)
mish-pat,
oikeuden

[H6529](#)
u-fe-ri
ja hedelmän vanhurskauden

[H6666](#)
tze-da-kah

לְלַעְנָה:

[H3939](#)
le-la-'a-nah.
katkeruudeksi

12 juoksevatko kalliolla hevoset siellä kynnetäänkö härillä sillä olette muuttaneet myrkyksi oikeuden ja hedelmän vanhurskauden katkeruudeksi

¹³ הֲלוֹא הָאֹמְרִים דָּבָר לֹא הִשְׁמַחִים

[H8055](#)
has-se-me-chim
iloitsette

[H3808](#)
le-lo
turhasta

[H1697](#)
da-var;
asiasta

[H559](#)
ha'o-me-rim,
ja sanotte

[H3808](#)
ha-lo
emmekö

קִרְנִים: לָנוּ לְקַחְנוּ בְּחִזְקָנוּ

[H2392](#)
ve'-cha-ze-ke-nu,
omalla voimallamme

[H3947](#)
la-kach-nu
ottaneet

[H0](#)
la-nu
meille

[H7161](#)
Kar-na-jim.
Karnaimia

13 iloitsette turhasta asiasta ja sanotte emmekö omalla voimallamme ottaneet meille Karnaimia

¹⁴ נֹאם-יִשְׂרָאֵל בֵּית עַלֵיכֶם מְקִים הִנְנִי כִי

[H3588](#)
ki
mutta

[H2005](#)
hin-ni
katso

[H6965](#)
me-kim
nostan

[H5921](#)
'a-lei-chem
teitä vastaan

[H1004](#)
beit
heimo

[H3478](#)
Is-ra-'el,
Israelin

[H5002](#)
ne-'um-
sanoo

אֶתְכֶם וְלַחֲצֹן גֹי הַצְבֹּאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI

[H6635](#)

hatz·Tze·va·'ot

Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen

[H1471](#)

goj;

kansan ja

[H3905](#)

ve·la·cha·tzu

se ahdistaa

[H853](#)

'et·chem

teitä

ס הָעֲרָבָה: נַחַל עַד־חַמַּת מִלְּבוֹא

[H935](#)

mil·le·vo

suulta

[H2574](#)

Cha·mat

Hamatin

[H5704](#)

'ad-

asti

[H5158](#)

na·chal

puroon

[H6160](#)

ha·'A·ra·vah.

Araban

sa·mek

14 mutta katso noston teitä vastaan heimo Israelin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala
TZEVAOT Sotajoukkojen kansan ja se ahdistaa teitä suulta Hamatin asti puroon Araban samek

Aamos 7 (Amos 7)

¹ גְּבִי יוֹצֵר וְהִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי הָרֹאֲנִי כֹה

[H3541](#)

koh

tämän

[H7200](#)

hir-'a-ni

näytti minulle

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H2009](#)

ve'-hin·neh

ja katso

[H3335](#)

jo·tzer

Hän loi

[H1462](#)

goyaj,

heinäsirkkoja

גְּבִי אַחֵר לְקֶשׁ וְהִנֵּה הֶלְקֶשׁ עָלוֹת בְּתַחֲלִית

[H8462](#)

bit·chil·lat

alkuvaiheen

[H5927](#)

a·lot

nousuun

[H3954](#)

hal·la·kesh;

jälkikasvun

[H2009](#)

ve'-hin·neh-

ja katso

[H3954](#)

le·kesh,

jälkikasvu

[H310](#)

'a·char

jälkeen

[H1488](#)

giz·zei

niittojen

הַמֶּלֶךְ:

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuninkaan

1 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso Hän loi heinäsirkkoja alkuvaiheen nousuun jälkikasvun ja katso jälkikasvu jälkeen niittojen kuninkaan

² הָאֶרֶץ עֹשֶׂב אֶת־לֶאֱכֹל כֹּלָה אִם־וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha·jah,

tapahtui

[H518](#)

'im-

kun

[H3615](#)

kil·lah

he olivat lopettaneet syönnin

[H398](#)

le'e·chol

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H6212](#)

'e·sev

ruohon

[H776](#)

ha·'a·retz,

maan

יְקוֹם מִי נָא סֵלַח־ יְהוָה אֲדֹנָי וְאָמַר

[H559](#)

va·o·mar,

niin sanoi

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5545](#)

se·lach-

anna anteeksi

[H4994](#)

na,

minä

[H4310](#)

mi

rukoilen

[H6965](#)

ja·kum

kuinka nousee

הוּא: קָטַן כִּי יַעֲקֹב

[H3290](#)

Ja·'a·kov;

Jaakob

[H3588](#)

ki

sillä

[H6996](#)

ka·ton

vähäinen

[H1931](#)

hu.

hän on

2 tapahtui kun he olivat lopettaneet syönnin ET ruohon maan niin sanoi ADONAI Herra JAHWEH HERRA anna anteeksi minä rukoilen kuinka nousee Jaakob sillä vähäinen hän on

³ אָמַר תְּהִיָּה לֹא זֹאת עַל־ יְהוָה נַחֵם

[H5162](#)

ni·cham

katui

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

tätä

[H2063](#)

zot;

tätä

[H3808](#)

lo

ei se

[H1961](#)

tih·jeh

saa tapahtua

[H559](#)

'a·mar

sanoi

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

3 katui JAHWEH HERRA tätä ei se saa tapahtua sanoi JAHWEH HERRA

⁴ קִרְא וְהִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי הִרְאֵנִי כֹה

H3541	H7200	H136	H3069	H2009	H7121
koh	hir·'a·ni	A·DO·NAI	JAH·WEH,	ve·hin·neh	ko·re
tämän	näytti minulle	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA ja katso		kutsui

וְתֹאכַל יְהוָה אֲדֹנָי בָּאֵשׁ לָרֵב

H7378	H784	H136	H3069	H398
la·riv	ba·'esh	A·DO·NAI	JAH·WEH;	vat·to·chal
oikeuden täytäntöönpanoon tulen		ADONAI Herra	JAHWEH HERRA ja se söi	

הַחֵלֶק: אֶת־וְאָכְלָה רַבָּה תְּהוֹם אֶת־

H853	H8415	H7227	H398	H853	H2506
'et-	te·hom	rab·bah,	ve·'a·che·lah	'et-	ha·che·lek.
ET	syvyyden	suuren	ja ahmi	ET	osan maata

4 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso kutsui oikeuden täytäntöönpanoon tulen ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja se söi ET syvyyden suuren ja ahmi ET osan maata

⁵ יְקוּם מִי נָא חֲדַל־ יְהוָה אֲדֹנָי וְאָמַר

H559	H136	H3069	H2308	H4994	H4310	H6965
va·'o·mar,	A·DO·NAI	JAH·WEH	cha·dal-	na,	mi	ja·kum
ja sanoin	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA lopeta		nyt	kuinka	nousee

הוּא: קָטַן כִּי יַעֲקֹב

H3290	H3588	H6996	H1931
Ja·'a·kov;	ki	ka·ton	hu.
Jaakob	sillä	vähäinen	hän on

5 ja sanoin ADONAI Herra JAHWEH HERRA lopeta nyt kuinka nousee Jaakob sillä vähäinen hän on

⁶ תְּהִיָּה לֹא הִיא גַם־זֹאת עַל־ יְהוָה נָחַם

H5162	H3068	H5921	H2063	H1571	H1931	H3808	H1961
ni·cham	JAH·WEH	'al-	zot;	gam-	hi	lo	ti·h·jeh,
katui	JAHWEH HERRA		tätä	myös	se	ei	tapahtu

ס יהוה: אֲדֹנִי אֶמַר

[H559](#) [H136](#) [H3069](#) sa·mek
'a·mar A·DO·NAI JAH·WEH.
sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA

6 katui JAHWEH HERRA tätä myös se ei tapahdu sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA samek

⁷ אַנְךָ חֹמֶת עַל־נֹצֵב אֲדֹנִי וְהִנֵּה הִרְאֵנִי כֹה

[H3541](#) [H7200](#) [H2009](#) [H136](#) [H5324](#) [H5921](#) [H2346](#) [H594](#)
koh hir·a·ni ve·hin·neh A·DO·NAI nitz·tzav 'al- cho·mat 'a·nach;
tämän näytti minulle ja katso ADONAI Herra seisoi muurilla luotisuoralla

אֲנִי: וּבִידּוֹ

[H3027](#) [H594](#)
u·ve·ja·do 'a·nach.
kädessään luotilanka

7 tämän näytti minulle ja katso ADONAI Herra seisoi muurilla luotisuoralla kädessään luotilanka

⁸ עָמוֹס רָאָה אֶתְּהָ מָה־אֵלֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4100](#) [H859](#) [H7200](#) [H5986](#)
vai·jo·mer JAH·WEH 'e·lai, mah- 'at·tah ro·eh A·mos,
ja sanoi JAHWEH HERRA minulle mitä sinä näet Amos

אֲנִי שָׁם הִנֵּנִי אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר אַנְךָ וְאֶמַר

[H559](#) [H594](#) [H559](#) [H136](#) [H2005](#) [H7760](#) [H594](#)
va·o·mar 'a·nach; vai·jo·mer 'A·DO·NAI, hin·ni sam 'a·noch
ja vastasin luotilangan ja sanoi ADONAI Herra katso asetan luotilangan

לוֹ: עָבוֹר עוֹד אוֹסִיף לֹא־יִשְׂרָאֵל עִמִּי בְּקֶרֶב

[H7130](#) [H5971](#) [H3478](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5750](#) [H5674](#) [H0](#)
be·ke·rev 'am·mi Is·ra·'el, lo- o·sif od a·vor lo.
keskelle kansani Israelin en uudelleen enää kulje ohi sen

8 ja sanoi JAHWEH HERRA minulle mitä sinä näet Amos ja vastasin luotilangan ja sanoi ADONAI Herra katso asetan luotilangan keskelle kansani Israelin en uudelleen enää kulje ohi sen

⁹ יִשְׂרָאֵל וּמִקְדָּשִׁי יִשְׁחָק בָּמוֹת וְנִשְׁמוּ

[H8074](#) [H1116](#) [H3446](#) [H4720](#) [H3478](#)
ve·na·sham·mu ba·mot Jis·chak, u·mik·de·shei Is·ra·'el
ja tulevat autioksi korkeat paikat Jischakin / Isakin ja uhripaikat Israelin

פ בַּחֲרָב: יִרְבְּעָם בֵּית עַל- וְקָמְתִי יַחְרָבוּ

[H2717](#) [H6965](#) [H5921](#) [H1004](#) [H3379](#) [H2719](#) Peh
je·che·ra·vu; ve'·kam·ti 'al- beit Ja·ro·ve·'am be'·cha·rev.
raunioiksi ja minä nousen vastaan huonetta Jerobeamin miekalla

9 ja tulevat autioksi korkeat paikat Jischakin / Isakin ja uhripaikat Israelin raunioiksi ja minä nousen vastaan huonetta Jerobeamin miekalla Peh

¹⁰ יִרְבְּעָם אֶל- אֶל בֵּית- כֹּהֵן אֲמַצְיָה וַיִּשְׁלַח

[H7971](#) [H558](#) [H3548](#) [H0](#) [H1008](#) [H413](#) [H3379](#)
vai·jish·lach, 'A·matz·jah ko·hen Beit - 'el, 'el- Ja·ro·ve·'am
ja lähetti Amatzjah papin Beit elin / Beitelin luo Jerobeamin

בְּקָרֵב עָמוֹס עָלָיו קָשָׁר לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-

[H4428](#) [H3478](#) [H559](#) [H7194](#) [H5921](#) [H5986](#) [H7130](#)
me·lech- Is·ra·'el le·mor; ka·shar 'a·lei·cha A·mos, be'·ke·rev
kuninkaan Israelin sanomaan on vehkeillyt sinua vastaan Amos keskuudessa

אֶת- לְהַכִּיל הָאָרֶץ תּוֹכֵל לֹא- יִשְׂרָאֵל בֵּית

[H1004](#) [H3478](#) [H3808](#) [H3201](#) [H776](#) [H3557](#) [H853](#)
beit Is·ra·'el, lo- tu·chal ha·'a·retz, le·ha·chil 'et-
heimon Israelin ei voi maa kestää ET

דְּבָרָיו: כָּל-

[H3605](#) [H1697](#)
kol- de·va·rav.
kaikkia hänen sanojaan

10 ja lähetti Amatzjah papin Beit elin / Beitelin luo Jerobeamin kuninkaan Israelin sanomaan on vehkeillyt sinua vastaan Amos keskuudessa heimon Israelin ei voi maa kestää ET kaikkia hänen sanojaan

¹¹ יִרְבְּעָם יָמוּת בַּחֲרָב עָמוֹס אֲמַר כֹּה כִי-

[H3588](#) [H3541](#) [H559](#) [H5986](#) [H2719](#) [H4191](#) [H3379](#)
ki- choh 'a·mar A·mos, ba·che·rev ja·mut Ja·ro·ve·'am;
sillä näin sanoo Amos miekkaan kuolee Jerobeamin

ס אֲדַמְתּוּ: מֵעַל יִגְלָה גְּלָה וַיִּשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H1540](#) [H1540](#) [H5921](#) [H127](#) sa·mek
ve'·Is·ra·'el, ga·loh jig·leh me·'al ad·ma·to.
ja Israel maanpakoon lähtee pois maastaan

11 sillä näin sanoo Amos miekkaan kuolee Jerobeamin ja Israel maanpakoon lähtee pois maastaan samek

¹² לֵךְ בֶּרֶחַ- לֵךְ חֲזָה עָמוֹס אֶל- אֲמַצְיָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H558](#)
'A·matz·jah
Amatzjah

[H413](#)
'el-

[H5986](#)
A·mos,
Amokselle

[H2374](#)
cho·zeh
näkiä

[H1980](#)
lech
mene

[H1272](#)
be'·rach-
äkkiä pois

[H0](#)
le·cha
sinä

תִּנָּבֵא: וְשָׁם לֶחֶם שָׁם וְאָכַל- יְהוּדָה אֶרֶץ אֶל-

[H413](#)
'el-

[H776](#)
'e·retz
maahan

[H3063](#)
Je·hu·dah;
Jehudan

[H398](#)
ve'·'e·chol-
ja syö

[H8033](#)
sham
siellä

[H3899](#)
le·chem,
leipäsi

[H8033](#)
ve'·sham
ja siellä

[H5012](#)
tin·na·ve.
profetoi

12 ja sanoi Amatzjah Amokselle näkiä mene äkkiä pois sinä maahan Jehudan ja syö siellä leipäsi ja siellä profetoi

¹³ כִּי לִהְיוֹבֵא עוֹד תוֹסִיף לֹא- אֶל וּבֵית-

[H0](#)
u·Beit-
mutta Beit

[H1008](#)
'el,
elissä / Beitelissä et

[H3808](#)
lo-

[H3254](#)
to·sif
uudelleen

[H5750](#)
od
enää

[H5012](#)
le·hin·na·ve;
profetoi

[H3588](#)
ki
sillä

ס הוּא: מִמְלָכָה וּבֵית הוּא מֶלֶךְ מִקְדָּשׁ-

[H4720](#)
mik·dash-
pyhäkkö

[H4428](#)
me·lech
kuninkaan

[H1931](#)
hu,
se on

[H1004](#)
u·veit
ja talo

[H4467](#)
mam·la·chah
kuninkaallinen

[H1931](#)
hu.
se on

sa·mek

13 mutta Beit elissä / Beitelissä et uudelleen enää profetoi sillä pyhäkkö kuninkaan se on ja talo kuninkaallinen se on samek

¹⁴ נָבִיא לֹא- אֲמַצְיָה אֶל- וַיֹּאמֶר עָמוֹס וַיַּעַן

[H6030](#)
vai·ja·'an
ja vastasi

[H5986](#)
A·mos

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)
'el-

[H558](#)
'A·matz·jah,
Amatzjalle

[H3808](#)
lo-
en

[H5030](#)
na·vi
profeetta

אֲנֹכִי בּוֹקֵר כִּי- אֲנֹכִי נָבִיא בֶן- וְלֹא אֲנֹכִי

[H595](#)
'a·no·chi,
minä ole

[H3808](#)
ve'·lo
enkä

[H1121](#)
ven-
poika

[H5030](#)
na·vi
profeetan

[H595](#)
'a·no·chi;
minä ole

[H3588](#)
ki-
vaan

[H951](#)
vo·ker
paimen

[H595](#)
'a·no·chi
minä olen

שְׁקָמִים: וּבּוֹלֵס

[H1103](#)
u·vo·les
ja kerääjä

[H8256](#)
shik·mim.
sycomore-hedelmien

14 ja vastasi Amos ja sanoi Amatzjalle en profetia minä ole enkä poika profeta minä ole vaan paimen minä olen ja kerääjä sycomore-hedelmien

15 אֵלַי וַיֹּאמֶר הֲצֵאנִי מֵאַחֲרַי יְהוָה וַיִּקְחֵנִי

[H3947](#)

vai-jik-ka-che-ni
ja otti minut

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H310](#)

me-'a-cha-rei
jäljestä

[H6629](#)

hatz-tzon;
lauman

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H413](#)

'e-lai
minulle

יְהוָה: עָמִי אֵל-הַנִּבָּא לְךָ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H1980](#)

lech
mene

[H5012](#)

hin-na-ve
profetoi

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

'am-mi
kansalleni

[H3478](#)

Is-ra-'el.
Israelille

15 ja otti minut JAHWEH HERRA jäljestä lauman ja sanoi minulle JAHWEH HERRA mene profetoi kansalleni Israelille

16 לֹא אָמַר אַתָּה יְהוָה דְּבַר-שְׁמַע וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah
ja nyt

[H8085](#)

she-ma'
kuule

[H1697](#)

DE·VAR-
DEVAR Sanaa

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAA

[H859](#)

'at-tah
sinä

[H559](#)

'o-mer,
joka sanot

[H3808](#)

lo
et

בֵּית עַל- תְּטִיף וְלֹא יִשְׂרָאֵל עַל- תְּנַבֵּא

[H5012](#)

tin-na-ve
profetoi

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelia

[H3808](#)

ve'-lo
ja älä

[H5197](#)

tat-tif
julista profetiaa

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H1004](#)

beit
huonetta

יִשְׁחָק:

[H3446](#)

Jis-chak.

Jischakin / Isakin

16 ja nyt kuule DEVAR Sanaa JAHWEH HERRAA sinä joka sanot et profetoi vastaan Israelia ja älä julista profetiaa vastaan huonetta Jischakin / Isakin

17 בְּעִיר אֲשֶׁתְּךָ יְהוָה אָמַר כֹּה- לְכֵן

[H3651](#)

la-chen
sen tähden näin

[H3541](#)

koh-
sanoo

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H802](#)

'ish-te-cha
vaimosi

[H5892](#)

ba-'ir
kaupungissa

וְאִדְמַתְךָ יִפְּלוּ בַּחֶרֶב וּבְנִתֶיךָ וּבְנֶיךָ תִּזְנֶה

[H2181](#)

tiz-neh
on oleva porttona poikasi

[H1121](#)

u-va-nei-cha
poikasi

[H1323](#)

u-ve-no-tei-cha
ja tyttäresi

[H2719](#)

ba-che-rev
miekkaan

[H5307](#)

jip-po-lu,
kaatuvat

[H127](#)

ve-'ad-ma-te-cha
ja maasi

תָּמוּת טִמְאָה אֲדָמָה עַל- וְאַתָּה תַחֲלֹק בְּחֶבֶל

[H2256](#)

ba·che·vel

mittanuoralla

[H2505](#)

te·chul·lak;

jaetaan

[H859](#)

ve'·'at·tah,

ja sinä

[H5921](#)

'al-

[H127](#)

'a·da·mah

maassa

[H2931](#)

te·me·'ah

saastuneessa

[H4191](#)

ta·mut,

kuolet

גִּלְהָ וְיִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

ve'·Is·ra·'el,

ja Israel

[H1540](#)

ga·loh

maanpakolaisuuteen lähtee

[H1540](#)

jig·leh

[H5921](#)

me·'al

pois

[H127](#)

ad·ma·to.

maastaan

sa·mek

ס אֲדָמָתוֹ: מֵעַל יְגִלָּה

17 sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA vaimosi kaupungissa on oleva porttona poikasi ja tyttäresi miekkaan kaatuvat ja maasi mittanuoralla jaetaan ja sinä maassa saastuneessa kuolet ja Israel maanpakolaisuuteen lähtee pois maastaan samek

Aamos 8 (Amos 8)

¹ קִיץ: כְּלוּב וְהִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי הָרֹאֲנִי כֹה

[H3541](#)

koh

tämän

[H7200](#)

hir·'a·ni

näytti minulle

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

[H2009](#)

ve·'hin·neh

ja katso

[H3619](#)

ke·luv

korin

[H7019](#)

ka·jitz.

kesähedelmiä

1 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso korin kesähedelmiä

² כְּלוּב וְאָמַר עָמוֹס רֹאֵה אֶתָּה מָה-וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja Hän sanoi

[H4100](#)

mah-

mitä

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H7200](#)

ro·'eh

näet

[H5986](#)

A·mos,

Amos

[H559](#)

va·'o·mar

ja vastasin

[H3619](#)

ke·luv

korin

עָמִי אֶל-הַקֶּץ בָּא אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר קִיץ

[H7019](#)

ka·jitz;

kesähedelmiä ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA minulle

[H413](#)

'e·lai,

on tullut

[H935](#)

ba

loppu

[H7093](#)

hak·ketz

[H413](#)

'el-

kansalleni

[H5971](#)

'am·mi

kansalleni

לֹ: עָבוֹר עוֹד אוֹסִיף לֹא-יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelille

[H3808](#)

lo-

en

[H3254](#)

o·sif

uudelleen

[H5750](#)

od

enää

[H5674](#)

a·vor

kulje ohi

[H0](#)

lo.

heidän

2 ja Hän sanoi mitä sinä näet Amos ja vastasin korin kesähedelmiä ja sanoi JAHWEH HERRA minulle on tullut loppu kansalleni Israelille en uudelleen enää kulje ohi heidän

³ נָאִם הַהוּא בַּיּוֹם הַיֵּכָל שִׁירוֹת וְהִילִילוּ

[H3213](#)

ve·'hei·li·lu

valitusta ovat

[H7892](#)

shi·rot

laulut

[H1964](#)

hei·chal

tempppelin

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu,

sinä

[H5002](#)

ne·'um

sanoo

מְקוֹם בְּכָל-הַפָּגֶר רַב יְהוָה אֲדֹנָי

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

[H7227](#)

rav

paljon

[H6297](#)

hap·pe·ger,

ruumiita

[H3605](#)

be·'chol

kaikissa

[H4725](#)

ma·kom

paikoissa

פ הַס: הַשְׁלִיךְ

[H7993](#)

hish·lich

jotka he heittävät pois hiljaisuudessa

[H2013](#)

has.

Peh

3 valitusta ovat laulut temppelin päivänä sinä sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA paljon ruumiita kaikissa paikoissa jotka he heittävät pois hiljaisuudessa Peh

עֲנִי- וְלִשְׁבִּית אֲבִיוֹן הַשְׁאֲפִים זֹאת שְׁמֵעוּ-⁴

[H8085](#)

shim·'u-

kuunnelkaa

[H2063](#)

zot

tämä

[H7602](#)

hash·sho·'a·fim

jotka poljette maahan köyhiä

[H34](#)

ev·jon;

[H7673](#)

ve'·lash·bit

ja hävitätte

'an·vei-

כּ (קֶן אֶרֶץ: עֲנִי-)

ch

[H6035](#)

'a·ni·jei-

kärsiviä

[H6041](#)

'a·retz.

maan

q

4 kuunnelkaa tämä jotka poljette maahan köyhiä ja hävitätte kärsiviä maan

וְנִשְׁבְּרָה הַחֹדֶשׁ יַעֲבֹר מִתִּי לֵאמֹר⁵ שֶׁבֶר

[H559](#)

le·mor,

te sanotte

[H4970](#)

ma·tai

milloin

[H5674](#)

ja·'a·vor

on ohi

[H2320](#)

ha·cho·desh

uusi kuu

[H7666](#)

ve'·nash·bi·rah

etta voimme ostaa / myydä viljaa

[H7668](#)

she·ver,

אֵיפָה לְהַקְטִין בָּר וְנִפְתָּחָה- וְהַשְׁבַּת

[H7676](#)

ve'·hash·shab·bat

ja Sapatti

[H6605](#)

ve'·nif·te·chah-

että avaamme

[H1250](#)

bar;

aitat viljan pienennämme

[H6994](#)

le·hak·tin

[H374](#)

'ei·fah

efa-mitan

וְלַעֲוֹת שֶׁקֶל וְלַהֲגִדִּיל

[H1431](#)

u·le·hag·dil

ja enennämme

[H8255](#)

she·kel,

sekelit

[H5791](#)

u·le·'av·vet

sekä petämme / huijaamme vaakakupeilla väärennetyillä

מִרְמָה: מֵאֲזִנִּי

[H3976](#)

moz·nei

[H4820](#)

mir·mah.

5 te sanotte milloin on ohi uusi kuu etta voimme ostaa / myydä viljaa ja Sapatti että avaamme aitat viljan pienennämme efa-mitan ja enennämme sekelit sekä petämme / huijaamme vaakakupeilla väärennetyillä

⁶ נַעֲלִים בַּעֲבוּר וְאַבְיוֹן דְּלִים בַּכֶּסֶף לְקָנוֹת

[H7069](#)

lik·not

ostaaksemme

[H3701](#)

bak·ke·sef

hopealla

[H1800](#)

dal·lim,

köyhän

[H34](#)

ve'·'ev·jon

ja hädänalaisen vuoksi

[H5668](#)

ba'·a·vur

[H5275](#)

na'·a·la·jim;

kenkäparin

נִשְׁבִּיר: בַּר וּמַפַּל

[H4651](#)

u·map·pal

ja akanat

[H1250](#)

bar

viljana

[H7666](#)

nash·bir.

myymme

6 ostaaksemme hopealla köyhän ja hädänalaisen vuoksi kenkäparin ja akanat viljana myymme

⁷ אֲשַׁכַּח אִם- יַעֲקֹב בְּגֵאוֹן יְהוָה נִשְׁבַּע

[H7650](#)

nish·ba'

vannoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ylpeälle

[H1347](#)

big·'on

[H3290](#)

Ja'·a·kov;

Jaakobille

[H518](#)

'im-

en

[H7911](#)

'esh·kach

unohda

מַעֲשֵׂיהֶם: כָּל- לְנֶצַח

[H5331](#)

la·ne·tzach

ikinä

[H3605](#)

kol-

kaikkia

[H4639](#)

ma'·a·sei·hem.

heidän tekojaan

7 vannoo JAHWEH HERRA ylpeälle Jaakobille en unohda ikinä kaikkia heidän tekojaan

⁸ יוֹשֵׁב כָּל- וְאַבְל הָאָרֶץ תִּרְגַּז לֹא- זֹאת הָעֵל

[H5921](#)

ha'·al

vuoksi

[H2063](#)

zot

tämän

[H3808](#)

lo-

eikö

[H7264](#)

tir·gaz

järky

[H776](#)

ha'·a·retz,

maa

[H56](#)

ve'·'a·val

ja sure

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3427](#)

jo·shev

asukkaat

כ וְנִשְׁקָה וְנִגְרָשָׁה כָּלָה כָּאֵר וְעֹלְתָה בָּהּ

[H0](#)

bah;

sen

[H5927](#)

ve'·'al·tah

ja nousee yli

[H2975](#)

cha'·or

virtana

[H3605](#)

kul·lah,

kokonaan

[H1644](#)

ve'·nig·re·shah

se heitetään pois

ve'·nish·kah

ch

ס מִצְרַיִם: כִּי־אוֹר (ק וְנִשְׁקָעָה)

[H8257](#)

ve'·nish·ke'·ah

ja se vajoaa alas

q

[H2975](#)

ki'·or

kuin virta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

sa·mek

8 vuoksi tämän eikö järky maa ja sure kaikki asukkaat sen ja nousee yli virtana kokonaan se heitetään pois ja se vajoaa alas kuin virta Egyptin samek

⁹ יְהוָה אֲדֹנֵי נַאֲם הֵהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah
ja on

[H3117](#)

bai-jom
päivänä

[H1931](#)

ha-hu,
sinä

[H5002](#)

ne-'um
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

לָאָרֶץ וְהַחֲשַׁכְתִּי בַצְהָרִים הַשֶּׁמֶשׁ וְהַבֹּאֲתִי

[H935](#)

ve'-he-ve-ti
että lasken

[H8121](#)

hash-she-mesh
auriongon

[H6672](#)

batz-tzo-ho-ra-jim;
keskipäivällä

[H2821](#)

ve'-ha-cha-shach-ti
ja pimennän

[H776](#)

la-'a-retz
maan

אוֹר: בַּיּוֹם

[H3117](#)

be'-jom
päivän

[H216](#)

or.
valossa

9 ja on päivänä sinä sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA että lasken auringon keskipäivällä ja pimennän maan päivän valossa

¹⁰ לְקִינָה שִׁירֵיכֶם וְכָל-לְאֶבֶל חַגֵּיכֶם וְהַפְכְּתִי

[H2015](#)

ve'-ha-fach-ti
ja muutan

[H2282](#)

chag-gei-chem
juhlanne

[H60](#)

le-'e-vel,
suruksi

[H3605](#)

ve'-chol
ja kaikki

[H7892](#)

shi-rei-chem
laulunne

[H7015](#)

le-ki-nah,
valitukseksi

כָּל-וְעַל-שָׁק מִתְנַיִם כָּל-עַל-וְהָעֲלִיתִי

[H5927](#)

ve'-ha-'a-lei-ti
ja puetan

[H5921](#)

'al-
ylle

[H3605](#)

kol-
kaikkien

[H4975](#)

ma-te-na-jim
lanteiden

[H8242](#)

sak,
säkkikankaan ja päälle

[H5921](#)

ve'-'al-

[H3605](#)

kol-
jokaisen

יָחִיד כְּאֶבֶל וְשִׁמְתִּיהָ קָרָחָה רֹאשׁ

[H7218](#)

rosh
pään

[H7144](#)

ka-re-chah;
kaljuuden

[H7760](#)

ve'-sam-ti-ha
ja saatan teidät

[H60](#)

ke-'e-vel
suremaan

[H3173](#)

ja-chid,
niinkuin ainokaista poikaa

מָר: כַּיּוֹם וְאַחֲרִיתָהּ

[H319](#)

ve'-'a-cha-ri-tah
ja sen loppu on

[H3117](#)

ke-jom
kuin päivä

[H4751](#)

mar.
katkera

10 ja muutan juhlanne suruksi ja kaikki laulunne valitukseksi ja puetan ylle kaikkien lanteiden säkkikankaan ja päälle jokaisen pään kaljuuden ja saatan teidät suremaan niinkuin ainokaista poikaa ja sen loppu on kuin päivä katkera

11 יהוה אֲדֹנִי נָאִם בָּאִים יָמִים הֵנָּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H3117](#)
ja·mim
päivät

[H935](#)
ba'im,
tulevat

[H5002](#)
ne·um
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

וְלֹא-לִלְחֶם רָעַב לֹא-בָאָרֶץ רָעַב וְהִשְׁלַחְתִּי

[H7971](#)
ve'hish·lach·ti
jolloin lähetän

[H7458](#)
ra'av
nälän

[H776](#)
ba'a·retz;
maahan

[H3808](#)
lo-
en

[H7458](#)
ra'av
nälänhätää

[H3899](#)
lal·le·chem
ruuan

[H3808](#)
ve'lo-
enkä

יְהוָה: דְּבַרִּי אֶת לְשֹׁמֵעַ אִם-כִּי לַמִּים צָמָא

[H6772](#)
tza·ma
janoa

[H4325](#)
lam·ma·jim,
veden

[H3588](#)
ki
vaan

[H518](#)
'im-

[H8085](#)
li·she·mo·a',
kuulemisen

[H853](#)
'et
ET

[H1697](#)
div·rei
sanojen

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

11 katso päivät tulevat sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA jolloin lähetän nälän maahan en nälänhätää ruuan enkä janoa veden vaan kuulemisen ET sanojen JAHWEH HERRAN

12 מִזְרַח וְעַד-וּמִצְפּוֹן יָם עַד-מִיָּם וְנָעוּ

[H5128](#)
ve'na'u
ja he vaeltavat

[H3220](#)
mi·jam
merestä

[H5704](#)
'ad-
saakka

[H3220](#)
jam,
mereen

[H6828](#)
u·mitz·tza·fon
pohjoisesta

[H5704](#)
ve'ad-
asti

[H4217](#)
miz·rach;
auringonlaskuun / itään

וְלֹא יְהוָה דְּבַר-אֶת לְבָקֶשׁ יְשׁוּטָטוּ

[H7751](#)
je·shot·tu
he kulkevat edestakaisin

[H1245](#)
le·vak·kesh
etsien

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
DE·VAR-
DEVAR Sana

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H3808](#)
ve'lo
mutta eivät

יִמְצְאוּ:

[H4672](#)
jim·tza'u.
löydä

12 ja he vaeltavat merestä saakka mereen pohjoisesta asti auringonlaskuun / itään he kulkevat edestakaisin etsien ET DEVAR Sana JAHWEH HERRAA mutta eivät löydä

13 הַיָּפוֹת הַבְּתוּלוֹת תִּתְעַלְּפֶנָּה הַהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu
sinä

[H5968](#)
tit·al·laf·nah
nääntyvät

[H1330](#)
hab·be·tu·lot
neitsyet

[H3303](#)
haj·ja·fot
kauniit

בַּצִּמָּא: וְהַבַּחוּרִים

[H970](#)

ve'·hab·ba·chu·rim
ja nuoret miehet

[H6772](#)

batz·tza·ma.
janoon

13 päivänä sinä nääntyvät neitsyet kauniit ja nuoret miehet janoon

¹⁴ חִי וְאָמְרוּ שְׁמֵרוֹן בְּאַשְׁמַת הַנְּשִׁבָּעִים

[H7650](#)

han·nish·ba'im
jotka vannovat

[H819](#)

be'·'ash·mat
syntiin

[H8111](#)

Sho·me·ron,
Samaritan

[H559](#)

ve'·'a·me·ru,
ja sanovat

[H2416](#)

chei
elää

שִׁבַּע בְּאֶרֶץ דֶּרֶךְ וְחֵי דָן אֱלֹהֵיךָ

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA
ELOHEICHA Jumalasi Dan

[H1835](#)

Dan,

[H2416](#)

ve'·chei

[H1870](#)

de·rech

[H0](#)

Be·er-
Beer

[H884](#)

sha·va';
shavan / Beershevan

ס עוֹד: יְקוֹמוּ וְלֹא-וְנִפְּלוּ

[H5307](#)

ve'·na·fe·lu
he kaatuvat

[H3808](#)

ve'·lo-
eivätkä

[H6965](#)

ja·ku·mu
nouse

[H5750](#)

od.
enää

sa·mek

14 jotka vannovat syntiin Samaritan ja sanovat elää ELOHEICHA Jumalasi Dan ja elämä on tapa Beer shavan / Beershevan he kaatuvat eivätkä nouse enää samek

¹ וַיֹּאמֶר הַמְּזַבֵּחַ עַל־נֹצֵב אֲדֹנִי אֶת־רְאִיתִי¹

[H7200](#)

ra'i-ti
näin

[H853](#)

'et-
ET

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herran

[H5324](#)

nitz·tzav
seisovan

[H5921](#)

'al-
vieressä

[H4196](#)

ham·miz·be·ach,
alttarin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja Hän sanoi

בְּרֹאשׁ וּבִצְעֵם הַסְּפִים וַיִּרְעֲשׁוּ הַכִּפְתּוֹר הֶהָ

[H5221](#)

hach
iske

[H3730](#)

hak·kaf·tor
yläkarmiin

[H7493](#)

ve'·jir·'a·shu
että vapisevat

[H5592](#)

has·sip·pim,
karmit

[H1214](#)

u·ve·tza·'am
ja leikkaa

[H7218](#)

be'·rosh
niiden päät

יָנוּס לֹא־ אֶהְרֹג בַּחֶרֶב וְאַחֲרֵיתָם כָּלָם

[H3605](#)

kul·lam,
kaikki

[H319](#)

ve'·'a·cha·ri·tam
niin loputkin

[H2719](#)

ba·che·rev
miekalla

[H2026](#)

'e·he·rog;
minä surmaan eikä kukaan pääse pakoon

[H3808](#)

lo-

[H5127](#)

ja·nus
pääse pakoon

פְּלִיט: לָהֶם יִמְלִיט וְלֹא־ נָס לָהֶם

[H0](#)

la·hem
heistä

[H5127](#)

nas,
joka pakenee ei kukaan

[H3808](#)

ve'·lo-

[H4422](#)

jim·ma·let
pelastu

[H0](#)

la·hem
heitä

[H6412](#)

pa·lit.
pakeneva

1 näin ET ADONAI Herran seisovan vieressä alttarin ja Hän sanoi iske yläkarmiin että vapisevat karmit ja leikkaa niiden päät kaikki niin loputkin miekalla minä surmaan eikä kukaan pääse pakoon heistä joka pakenee ei kukaan pelastu heitä pakeneva

² וְאִם־ תִּקְחֶם יָדִי מִשָּׁם בְּשָׂאוֹל יַחֲתִרוּ אִם־

[H518](#)

'im-
vaikka

[H2864](#)

jach·te·ru
he kaivautuisivat sheoliin / tuonelaan sieltäkin

[H7585](#)

vi'she·'ol,

[H8033](#)

mish·sham
käteni

[H3027](#)

ja·di
ottaa kiinni

[H3947](#)

tik·ka·chem;

[H518](#)

ve'·'im-
vaikka

אוֹרִידֶם: מִשָּׁם הַשָּׁמַיִם יַעֲלוּ

[H5927](#)

ja·'a·lu
he nousisivat taivasiin

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim,

[H8033](#)

mish·sham
sieltäkin

[H3381](#)

o·ri·dem.
heitän alas heidät

2 vaikka he kaivautuisivat sheoliin / tuonelaan sieltäkin käteni ottaa kiinni vaikka he nousisivat taivasiin sieltäkin heidän alas heidät

³ אַחַפְּשׁ מִשָּׁם הַכַּרְמֶל בְּרֹאשׁ יַחֲבֹאוּ וְאִם־

[H518](#)

ve'·'im-
vaikka

[H2244](#)

je·cha·ve·'u
he kätkeytyisivät huipulle

[H7218](#)

be'·rosh

[H3760](#)

hak·Kar·mel,
Karmelin

[H8033](#)

mish·sham
sieltäkin

[H2664](#)

'a·chap·pes
minä etsin

בְּקִרְקַע עֵינַי מִנֶּגֶד יִסְתָּרוּ וְאִם-וּלְקַחְתִּים

[H3947](#)

u·le·kach·tim;

ja sieppaan heidät

[H518](#)

ve'·'im-

vaikka

[H5641](#)

jis·sa·te·ru

he kätkeytyisivät

[H5048](#)

min·ne·ged

edestä

[H5869](#)

'ei·nai

silmieni

[H7172](#)

be'·kar·ka'

pohjaan

וְנִשְׁכַּם: הַנְּחַשׁ אֶת-אַצְוֹה מִשָּׁם הַיָּם

[H3220](#)

haj·jam,

meren

[H8033](#)

mish·sham

sielläkin

[H6680](#)

'a·tzav·veh

minä käsken

[H853](#)

'et-

ET

[H5175](#)

han·na·chash

käärmettä

[H5391](#)

u·ne·sha·cham.

ja se puree heitä

3 vaikka he kätkeytyisivät huipulle Karmelin sieltäkin minä etsin ja sieppaan heidät vaikka he kätkeytyisivät edestä silmieni pohjaan meren sielläkin minä käsken ET käärmettä ja se puree heitä

אַצְוֹה מִשָּׁם אִי־בִיהֶם לִפְנֵי בִשְׁבִי יֵלְכוּ וְאִם-⁴

[H518](#)

ve'·'im-

jos

[H1980](#)

je·le·chu

he joutuisivat

[H7628](#)

vash·she·vi

vankeuteen

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H341](#)

o·vei·hem,

vihollistensa

[H8033](#)

mish·sham

siellä

[H6680](#)

'a·tzav·veh

minä käsken

עָלֵיהֶם עֵינַי וְשָׁמַתִּי וְהִרְגָתִם הַחֶרֶב אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H2719](#)

ha·che·rev

miekan

[H2026](#)

va·ha·ra·ga·tam;

tappamaan heidät

[H7760](#)

ve'·sam·ti

minä käännän

[H5869](#)

'ei·ni

silmäni

[H5921](#)

'a·lei·hem

heitä vastaan

לְטוֹבָה: וְלֹא לְרָעָה

[H7451](#)

le·ra'·ah

pahaksi

[H3808](#)

ve'·lo

en

[H2896](#)

le·to·vah.

hyväksi

4 jos he joutuisivat vankeuteen edessä vihollistensa siellä minä käsken ET miekan tappamaan heidät minä käännän silmäni heitä vastaan pahaksi en hyväksi

בְּאֶרֶץ הַנוֹגֵעַ הַצְבֹּאוֹת יְהוָה וְאֲדֹנָי⁵

[H136](#)

va·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

hatz·TZE·VA'·OT,

Sotajoukkojen koskettaa

[H5060](#)

han·no·ge·a'

koskettaa

[H776](#)

ba'·a·retz

maata

כִּי־אֵר וְעָלְתָה בָּהּ יוֹשְׁבֵי כָּל-וְאָבְלוּ וְתָמוּג

[H4127](#)

vat·ta·mog,

ja se sulaa

[H56](#)

ve'·'a·ve·lu

ja surevat

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3427](#)

jo·she·vei

asukkaat

[H0](#)

vah;

sen

[H5927](#)

ve'·'al·tah

ja se nousee

[H2975](#)

chaj'·or

kuin virta

מִצְרַיִם: כִּי־אֵר וְשָׁקָעָה כָּלָה

H3605	H8257	H2975	H4714
kul-lah,	ve'-sha-ke-'ah	ki-'or	Mitz-ra-im.
kaikkialle	ja vajoaa alas	kuin virta	Egyptin

5 ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen koskettaa maata ja se sulaa ja surevat kaikki asukkaat sen ja se nousee kuin virta kaikkialle ja vajoaa alas kuin virta Egyptin

קַמַּעְלוֹתָיו, כִּמַּעְלוֹתוֹ בְּשָׁמַיִם הַבּוֹנֶה⁶

H1129	H8064	ma-'a-lo-tov	ch	H4609	q
hab-bo-neh	vash-sa-ma-jim			ma-'a-lo-tav,	
Hän on perustanut taivaat				korkeuksiin	

הַיָּם לְמִי־הַקָּרָא יִסְדָּה אֶרֶץ עַל־וַאֲגָדָתוֹ

H92	H5921	H776	H3245	H7121	H4325	H3220
va-'a-gud-da-to	'al-	'e-retz	je-sa-dah;	hak-ko-re	le-mei-	haj-jam,
ja joukot	päälle	maan	perustanut	Hän kutsuu	vesiä	meren

שָׁמוֹ: יְהוָה הָאֶרֶץ פָּנִי עַל־וַיִּשְׁפְּכֶם

H8210	H5921	H6440	H776	H3068	H8034
vai-jish-pe-chem	'al-	pe-nei	ha-'a-retz	JAH-WEH	she-mo.
ja vuodattaa ne		pinnalle	maan	JAHWEH HERRA on Hänen nimensä	

6 Hän on perustanut taivaat korkeuksiin ja joukot päälle maan perustanut Hän kutsuu vesiä meren ja vuodattaa ne pinnalle maan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לִי אַתֶּם כְּשֵׁיִם כְּבָנֵי הַלּוֹא⁷

H3808	H1121	H3569	H859	H0	H1121	H3478
ha-lo	chiv-nei	chu-shi-jim	'at-tem	li	be-'nei	Is-ra-'el
ettekö	ole lapsia	kushilaisia / etiopialaisia te		minulle lapset		Israelin

הָעֵלִיתִי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַלּוֹא יְהוָה נָאִם־

H5002	H3068	H3808	H853	H3478	H5927
ne-'um-	JAH-WEH;	ha-lo	'et-	Is-ra-'el,	he-'e-lei-ti
sanoo	JAHWEH HERRA enkö		ET	Israel	minä nostanut teidät

וַאֲרָם מִכַּפְתּוֹר וּפְלִשְׁתִּיִּם מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ

H776	H4714	H6430	H3731	H758
me-'e-retz	Mitz-ra-im,	u-fe-lish-ti-jim	mik-Kaf-tor	va-'A-ram
maasta	Egyptin	ja filistealaisia	Kaftorista	ja aramilaisia

מקיר:

[H7024](#)
mik·Kir.
Kiristä

7 ettekö ole lapsia kushilaisia / etiopialaisia te minulle lapset Israelin sanoo JAHWEH HERRA enkö ET Israel minä nostanut teidät maasta Egyptin ja filistealaisia Kaftorista ja aramilaisia Kiristä

⁸ הַחֲטָאָה בַּמַּמְלָכָה יְהוָה אֲדֹנֵי עֵינַי הִנֵּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H5869](#)
'ei·nei
silmät

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herran

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H4467](#)
bam·mam·la·chah
yllä valtakunnan

[H2400](#)
ha·chat·ta·'ah,
syntisen ovat

כִּי אֶפֶס הָאָדָמָה פָּנֵי מַעַל אֶתְּהָ וְהִשְׁמַדְתִּי

[H8045](#)
ve'·hish·mad·ti
ja minä hävitän

[H853](#)
'o·tah,
sen

[H5921](#)
me·'al

[H6440](#)
pe·nei
päältä

[H127](#)
ha·'a·da·mah;
maan

[H657](#)
'e·fes,
lopullisesti

[H3588](#)
ki
kuitenkaan

נָאִם יַעֲקֹב בֵּית אֶת־אֲשֶׁמִּיד הַשְּׁמִיד לֹא

[H3808](#) [H8045](#)
lo hash·meid
en hävitä

[H8045](#)
'ash·mid
kokonaan

[H853](#)
'et-
ET

[H1004](#)
beit
heimoa

[H3290](#)
Ja·'a·kov
Jaakobin

[H5002](#)
ne·um-
sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

8 katso silmät ADONAI Herran JAHWEH HERRA yllä valtakunnan syntisen ovat ja minä hävitän sen päältä maan lopullisesti kuitenkin en hävitä kokonaan ET heimoa Jaakobin sanoo JAHWEH HERRA

⁹ הַגּוֹיִם בְּכָל־וְהַנְּעוּתִי מִצִּוְהָ אֲנֹכִי הִנֵּה כִי־

[H3588](#)
ki-
sillä

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H6680](#)
me·tzav·veh,
käsken

[H5128](#)
va·ha·ni·'o·ti
seuloa

[H3605](#)
ve'·chal-
kaikista

[H1471](#)
hag·go·jim
pakanakansoista

וְלֹא־בִכְבָּרָה יִנוּעַ כִּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶת־

[H853](#)
'et-
ET

[H1004](#)
beit
heimon

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

[H834](#)
ka·'a·sher
niinkuin

[H5128](#)
jin·no·a'
seulotaan

[H3531](#)
bak·ke·va·rah,
seulalla

[H3808](#)
ve'·lo-
ja ei

אָרץ: צָרוּר יָפוּל

[H5307](#)

jip·pol

putoa

[H6872](#)

tze·ror

jyväkään

[H776](#)

'a·retz.

maahan

9 sillä katso minä käsken seuloa kaikista pakanakansoista ET heimon Israelin niinkuin seulotaan seulalla ja ei putoa jyväkään maahan

¹⁰ לֹא־הָאֹמְרִים עַמִּי חַטָּאִי כֹל יָמוּתוּ בַּחֶרֶב

[H2719](#)

ba·che·rev

miekkaan

[H4191](#)

ja·mu·tu,

kuolevat

[H3605](#)

kol

kaikki

[H2400](#)

chat·ta·'ei

syntiset

[H5971](#)

'am·mi;

kansastani

[H559](#)

ha·'o·me·rim,

jotka sanovat

[H3808](#)

lo-

ei

הָרָעָה: בְּעֵדֵינוּ וְתִקְדִּים תִּגִּישׁ

[H5066](#)

tag·gish

saavuta

[H6923](#)

ve·tak·dim

ja kohtaa

[H5704](#)

ba·'a·dei·nu

meitä

[H7451](#)

ha·ra·'ah.

onnettomuus

10 miekkaan kuolevat kaikki syntiset kansastani jotka sanovat ei saavuta ja kohtaa meitä onnettomuus

¹¹ הַנִּפְלֹת דָּוִיד סִכַּת אֶת־אֲקִים הֵהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu,

sinä

[H6965](#)

'a·kim

minä pystytän ET

[H853](#)

'et-

[H5521](#)

suk·kat

majan

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H5307](#)

han·no·fe·let;

sortuneen

אֲקִים וְהִרְסֹתָיו פִּרְצִיהֶן אֶת־וְגִדְרָתִי

[H1443](#)

ve·ga·dar·ti

ja muuraan

[H853](#)

'et-

ET

[H6556](#)

pir·tzei·hen,

sen halkeamat

[H2034](#)

va·ha·ri·so·tav

ja rauniot

[H6965](#)

'a·kim,

nostan

עוֹלָם: כִּימִי וּבְנִיתִיהָ

[H1129](#)

u·ve·ni·ti·ha

ja jälleenrakennan sen kuin päivinä entisinä

[H3117](#)

ki·mei

[H5769](#)

o·lam.

11 päivänä sinä minä pystytän ET majan Davidin sortuneen ja muuraan ET sen halkeamat ja rauniot nostan ja jälleenrakennan sen kuin päivinä entisinä

¹² וְכָל־אָדָם שְׂאֲרִית אֶת־ יִירָשׁוּ לְמַעַן

[H4616](#)
le·ma'an
jotta

[H3423](#)
ji·re·shu
he saavat haltuunsa ET

[H853](#)
'et-

[H7611](#)
she·e·rit
jäännöksen

[H123](#)
'E·dom
Edomin

[H3605](#)
ve'·chol
ja kaikki

יְהוָה נֹאֵם־ עָלֵיהֶם שְׁמִי נִקְרָא אֲשֶׁר־ הַגּוֹיִם

[H1471](#)
hag·go·jim,
kansakunnat

[H834](#)
'a·sher-
jotka

[H7121](#)
nik·ra
ovat kutsutut nimeni

[H8034](#)
she·mi

[H5921](#)
'a·lei·hem;
mukaan

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

פַּ זֹאת: עֲשֵׂה

[H6213](#)
'o·seh
joka tekee

[H2063](#)
zot.
tämän

Peh

12 jotta he saavat haltuunsa ET jäännöksen Edomin ja kaikki kansakunnat jotka ovat kutsutut nimeni mukaan sanoo JAHWEH HERRA joka tekee tämän Peh

¹³ חוֹרֶשׁ וְנִגַּשׁ יְהוָה נֹאֵם־ בְּאִים יָמִים הֵנָּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H3117](#)
ja·mim
päivät

[H935](#)
ba·'im
tulevat

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5066](#)
ve·'nig·gash
saavuttaa

[H2790](#)
cho·resh
kyntäjä

וְהִטִּיפוּ הַזֶּרַע בְּמִשְׁךָ עֲנָבִים וְדִרְךָ בִּקְצֹר

[H7114](#)
bak·ko·tzer,
sadonkorjaajan ja polkija

[H1869](#)
ve·'do·rech
viinirypäleiden

[H6025](#)
'a·na·vim
kylväjän

[H4900](#)
be·'mo·shech
siemenen

[H2233](#)
haz·za·ra';
ja tihkuvat

[H5197](#)
ve·'hit·ti·fu

תִּתְמוּנְגָנָה: הַגְבָּעוֹת וְכָל־ עֲסִיס הַהָרִים

[H2022](#)
he·ha·rim
vuoret

[H6071](#)
'a·sis,
makeaa viiniä ja kaikki

[H3605](#)
ve·'chol

[H1389](#)
hag·ge·va·'ot
kukkulat

[H4127](#)
tit·mo·gag·nah.
sulavat pois

13 katso päivät tulevat sanoo JAHWEH HERRA saavuttaa kyntäjä sadonkorjaajan ja polkija viinirypäleiden kylväjän siemenen ja tihkuvat vuoret makeaa viiniä ja kaikki kukkulat sulavat pois

¹⁴ וּבְנוּ יִשְׂרָאֵל עִמִּי שְׁבוֹת אֶת־ וְשִׁבְתִּי

[H7725](#)
ve·'shav·ti
ja palautan

[H853](#)
'et-
ET

[H7622](#)
she·vut
vankeudesta

[H5971](#)
'am·mi
kansani

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H1129](#)
u·va·nu
he jälleenrakentavat

אֶת־וְשָׁתוּ כְּרָמִים וְנָטְעוּ וַיָּשְׁבוּ נִשְׁמֹת עָרִים

H5892	H8074	H3427	H5193	H3754	H8354	H853
'a·rim	ne·sham·mot	ve'·ja·sha·vu,	ve'·na·te·'u	che·ra·mim,	ve'·sha·tu	'et-
kaupungit	raunioituneet	asuttavat ne	istuttavat	viinitarhoja	ja juovat	ET

פְּרִיָּהֶם: אֶת־וְאָכְלוּ גִּנּוֹת וַעֲשׂוּ יֵינִם

H3196	H6213	H1593	H398	H853	H6529	
jei·nam;	ve'·'a·su	gan·not,	ve'·'a·che·lu	'et-	pe·ri·hem.	
niiden viiniä ja tekevät		hedelmätarhoja ja syövät		ET	niiden hedelmiä	

14 ja palautan ET vankeudesta kansani Israelin he jälleenrakentavat kaupungit raunioituneet asuttavat ne istuttavat viinitarhoja ja juovat ET niiden viiniä ja tekevät hedelmätarhoja ja syövät ET niiden hedelmiä

¹⁵ מֵעַל עוֹד יִנְתְּשׁוּ וְלֹא אֲדַמְתֶּם עַל־וְנָטַעְתִּים

H5193	H5921	H127	H3808	H5428	H5750	H5921
u·ne·ta'·tim	'al-	'ad·ma·tam;	ve'·lo	jin·na·te·shu	od,	me'·al
minä istutan heidät		maahansa	eikä	heitä karkoteta enää		pois

יְהוָה אָמַר לָהֶם נָתַתִּי אֲשֶׁר אֲדַמְתֶּם

H127	H834	H5414	H1992	H559	H3069	
'ad·ma·tam	'a·sher	na·tat·ti	la·hem,	'a·mar	JAH·WEH	
maastaan	jonka	minä annoin heille		sanoo	JAHWEH HERRA	

אֱלֹהֵיךָ:

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHA.
ELOHEICHA sinun Jumalasi

15 minä istutan heidät maahansa eikä heitä karkoteta enää pois maastaan jonka minä annoin heille sanoo JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi